

Member of Publishing Group Deluxe®

PUBLISHING

DEUTSCH
ENGLISH
РУССКИЙ
MAY 2021

Deluxe





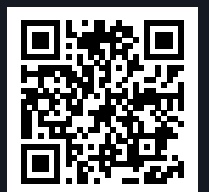
sisley
PARIS

*Isia
la Nuit*

Das neue Eau de Parfum



Scannen und
mehr entdecken



sisley-paris.com



Welcome

Die Sonne lacht und alles, was man tun möchte, ist das Verdeck des Autos herunter zu lassen und raus in die Sonne. Mit dem Motorrad an der Küste entlang flitzen, sich mit der Yacht auf dem Meer treiben lassen oder mit dem neuen Auto spannende Bergstrecken entdecken. Jetzt ist die Zeit mit dem eigenen Gefährt neue Entdeckungen zu machen und die Sonne zu genießen. Falls man die Zeit doch lieber im sicheren Zuhause verbringen möchte, kann man auch die eigenen vier Wände oder den Garten verschönern und sich eine Oase basierend auf den personalisierten Wünschen gestalten. Egal wo man unterwegs ist, das neue e-Paper Publishing Deluxe kann Sie online begleiten und neue und luxuriöse Inspirationen schaffen.

The sun is smiling and all you want to do is lower the top of the car and get out into the sun. Whiz along the coast on a motorcycle, drift along the sea in a yacht or discover exciting mountain routes in a new car. Now is the time to make new discoveries with your own vehicle and enjoy the sun. If you prefer to spend the time in a safe home, you can also beautify your own four walls or the garden and create an oasis based on your personalized wishes. No matter where you are, the new e-Paper Publishing Deluxe can accompany you online and create new and luxurious inspirations.

Солнце улыбается, и все, что вам нужно, - это опустить крышу машины и выйти на солнце. Прокатитесь по побережью на мотоцикле, плывите по морю на яхте или исследуйте захватывающие горные маршруты на новой машине. Пришло время делать новые открытия на собственном автомобиле и наслаждаться солнцем. Если вы предпочитаете проводить время в безопасном доме, вы также можете украсить свои четыре стены или сад и создать оазис в соответствии с вашими индивидуальными пожеланиями. Где бы вы ни находились, новая версия e-Paper Publishing Deluxe может сопровождать вас в Интернете и создавать новые роскошные источники вдохновения.





Herzilein

Girls, Babies,
Boys, Stickerei
Accessoires

*Entzückende Baby-
und Kindermode
erdacht und handgemacht in Wien!*



*Herzilein
wien*

*Charming Fashion for
Babies and Kids
designed and handmade in Vienna!*

1010 Wien, Wollzeile 17 • 1080 Wien, Josefstädterstraße 29 • 1180 Wien, Währingerstraße 91

Onlineshop! www.herzilein-wien.at



Content

ART & CULTURE

- 6 Jessica Fellowes | Mitford Family
- 12 Salzburg Museum | Great World Theatre

SHOPPING & LIFESTYLE

- 18 Bright Highlights
- 24 Deluxe Fashion | Nynne
- 30 Editor's Choice | Women
- 32 Happy Love Life for the Rich and Beautiful

PROPERTIES & INTERIOR

- 34 Interior Deluxe | Garden & Home

GOURMET & DINING

- 40 Seerestaurant Rosé | Velden's First Adress for Gourmets
- 42 Jilly_Beach | A hotspot on Wörthersee Lake

MOTOR & SPORTS

- 44 Maserati & David Beckham

TRAVEL & RESORTS

- 50 Spain | Sheraton Mallorca Arabella Golf Hotel
- 54 Maldives | Kurumba
- 58 The Scottish Highlands

PUBLISHING
GROUP® *Deluxe*

Giftbox

SUBSCRIBE NOW!



SUBSCRIPTION BOX

You want to try luxurious and original products for a sensational price? We now offer an incredible Subscription Box with selected products, including beauty, cooking, fashion, interior and much more. The first box on offer will let you try different Estée Lauder skincare products for a low price with some small surprises inside as well.

If you want to know more or simply buy the box right away, visit our website.

www.publishinggroupdeluxe.com



Eine Mischung aus Glitzer, Glamour, Mord und Mysterium – das sind die Zutaten der Buchreihe der »Schwestern von Mitford Manor«. Die Autorin Jessica Fellowes hat jedem Geschwisterpaar der Familie Mitford ein Buch gewidmet. Sie standen für Glamour, Aristokratie und Stil.

Jessica Fellowes

MITFORD FAMILY

Erzählen Sie uns bitte mehr über die Mitford Family und was Sie an ihnen so faszinierend finden.

Die Mitford Familie war vor allem aufgrund der sechs Schwestern bekannt: Nancy, Pamela, Diana, Unity, Jessica und Deborah. (Sie hatten auch einen Bruder, Tom, der eher ruhiger war als seine Schwestern und der leider im Krieg gefallen war). Die Familie gehörte zu der oberen Gesellschaftsschicht, war jedoch nicht reich und die sechs Mädchen mussten nach dem großen Krieg ihren Weg selbst finden. Das Bemerkenswerte an ihnen ist, dass jede einzelne von ihnen etwas von den berausenden, intensiven und komplizierten Jahren zwischen den zwei Kriegen verkörpert. Nancy war eine geniale Romanautorin und Briefschreiberin, die die meiste Zeit ihres Lebens als Geliebte eines französischen Generals verbrachte. Pamela war die Standhafteste von allen. Sie war der Fels in der Brandung. Sie ließ sich von ihrem Ehemann scheiden und verbrachte ihre glücklichsten Jahre als Lebensgefährtin einer italienischen Reiterin auf dem Land in Großbritannien. Diana war außergewöhnlich schön, heiratete mit kaum 19 Jahren einen reichen Mann, den sie jedoch nach einigen Jahren wieder verließ, um mit Sir Oswald Mosley zusammen zu sein, einem berüchtigten Schurken und Führer der Britischen Union der Faschisten. Unity war eine überzeugte Nationalsozialistin, die sich mit Hitler anfreundete und bei Kriegsausbruch einen Selbstmordversuch unternahm, der sie für die wenigen verbleibenden Jahre ihres Lebens sehr krank und psychisch labil machte. Jessica verließ mit 19 Jahren gemeinsam mit ihrem Cousin Esmond Romilly das Land, um im spanischen Krieg zu kämpfen. Er wurde im zweiten Weltkrieg ermordet, woraufhin sie in Amerika blieb und sich weiterhin leidenschaftlich für den Kommunismus einsetzte. Schließlich heiratete

die Jüngste, Deborah, Andrew Cavendish, der unerwartet der Erbe des Titels und des Ansehens seines Vaters wurde (sein Bruder wurde im Krieg getötet) und so wurden sie zum Herzog und zur Herzogin von Devonshire und leiteten eines der größten Herrenhäuser Großbritanniens, Chatsworth in Derbyshire.

Wie man unschwer erkennen kann, eine bemerkenswerte Gruppe von Frauen! Sie sahen auch alle sehr gut aus und sorgten gerne für Furore! Ihre Mutter sagte über sie »Wann immer ich »Peer's Daughter« in den Schlagzeilen lese, weiß ich, dass es um eines der Mädchen geht«.

Gemeinsam stehen sie für diese Epoche zwischen den beiden Weltkriegen. Sie stehen für beides, das Gute und das Böse. Es war eine Zeit des Wandels. Sehen Sie irgendwelche Parallelen zwischen dieser Zeit und heute?

Ja, ich sehe viele Parallelen. Ich denke mir das schon lange, aber manchmal sind die Ähnlichkeiten tatsächlich unheimlich, nicht zuletzt wegen der Spanischen Grippe von 1919 und der aktuellen Pandemie. Aber die größte Parallele besteht für mich darin, dass sich auch in der Zwischenkriegszeit eine Menge Veränderungen zeigten, die sich schon seit einiger Zeit zusammengebraut hatten. Durch den Krieg von 1914-1918 eskalierte vieles davon, von der Technologie bis hin zu den gesellschaftlichen Veränderungen, und in den 1920er Jahren begann sich das moderne Leben, wie wir es kennen, von der viktorianischen und edwardianischen Ära zu unterscheiden. Ebenso denke ich, dass wir erst jetzt beginnen zu erkennen, wie die außergewöhnlichen technischen Entwicklungen der letzten 20 Jahre, ob Mobiltelefone oder künstliche Intelligenz, unser Leben in Zukunft gestalten werden. Und die Pandemie gibt uns allen die Gelegenheit, neu zu überdenken, wie wir unser Leben in Zukunft führen wollen, von flexibler Arbeit bis

hin zu einem Umdenken im Bildungssystem und der Überarbeitung der Regeln für den Einsatz von sozialen Medien. Die 1920er Jahre waren eine Zeit der Trauer für die älteren Generationen, die den Verlust ihrer jungen Männer enorm spürten – all diese Söhne und Brüder, Freunde, Cousins und Ehemänner. Die jüngeren Generationen jedoch, die sich nicht an das Leben »davor« erinnern konnten, begrüßten die Chance auf Veränderung. Sie glaubten auch, dass, wenn das Leben brutal und kurz ist, man es genießen sollte, solange man kann. Daher wurden Jazz und Hedonismus großgeschrieben! Die Voraussetzungen dafür, dass dies wieder geschieht, sind meines Erachtens gegeben. Aber wir müssen die Lehren aus der Vergangenheit beherzigen und uns vor dem politischen Extremismus hüten, der entstehen kann, wenn bestimmte Teile der Gesellschaft im Regen stehen gelassen werden und darauf achten, dass es nicht zu einer Überschuldung für nicht realisierbare Vermögenswerte kommt, wie es in den 1930er Jahren zur Zeit der Wirtschaftskrise der Fall war.

Wenn Sie sich eine der Schwestern als Mitbewohnerin aussuchen könnten, wer wäre Ihre erste Wahl?

Nancy ist diejenige, über die ich am meisten geschrieben habe, seit sie im ersten Buch vorkam, und sie ist diejenige, die Louisa, meiner fiktiven Protagonistin, am nächsten kommt. Daher ist sie mir wahrscheinlich am sympathischsten. Sie war nicht immer eine glückliche Frau, und sie war kompliziert, oft schwierig und eifersüchtig. Aber sie war auch sehr lustig, sehr klug und witzig und entschlossen, ihr Leben nach ihren eigenen Vorstellungen zu leben. Ich glaube, wenn sie und ich Mitbewohnerinnen sein würden, wäre sie diejenige, die einen Weg finden würde, uns ein größeres Haus zu beschaffen! ■

Jessica Fellowes

MITFORD FAMILY

A cocktail of glitz, glamour, murder and mystery, that are the ingredients of the Mitford Murder Series. The Author Jessica Fellowes has dedicated a book to each sibling of the Mitford Family. They represented glamour, aristocracy and style.

Please tell us more about the Mitford Family and what you find so fascinating about them?

The Mitford family was most famous for its six sisters: Nancy, Pamela, Diana, Unity, Jessica and Deborah. (They also had a brother, Tom, rather quieter than his sisters and who sadly was killed in World War II). The family was upper class but not rich, and the six girls in the wake of the Great War had to find their own way in the world. What is remarkable about them is that they each represent something of those heady, intense and complicated years between the two wars. Nancy was a brilliant novelist and letter writer who lived for most of her life as the mistress of a French general. Pamela was the steadiest of them all, their rock; she divorced her

husband and spent her happiest years with the «companionship» of an Italian horsewoman in the English countryside. Diana was extraordinarily beautiful, married a very rich man when she was barely 19 years old but left him a few years later to be with Sir Oswald Mosley, a notorious cad and the leader of the British Union of Fascists. Unity was a devoted Nazi who befriended Hitler and attempted suicide on the outbreak of war, leaving her very ill and mentally deficient for the few remaining years of her life. Jessica ran away at 19 with her cousin, Esmond Romilly, to fight in the Spanish war; he was killed in World War II, after which she remained in America, always a passionate advocate of communism. Finally, the youngest, Deborah, married Andrew Cavendish,

who unexpectedly became the heir to his father's title and estate (his brother was killed in the war) and they became the Duke and Duchess of Devonshire, running one of Britain's largest stately homes, Chatsworth in Derbyshire.

As you can see, a compelling group of women! They were also all very good looking and quite happy to cause a stir. Their mother said of them, «whenever I see «Peer's Daughter» in the headline, I know it's going to be a story about one of you girls.»

Together they stand for this epoch between the two world wars. They stand for both, the good and the evil. It was a time of change. Do you see any parallels between those times and today?

Jessica



Yes, I see a lot of parallels. I've thought it for a long time but sometimes the similarities are uncanny, not least the Spanish Flu of 1919 and the current pandemic. But the biggest parallel for me is about how the between-the-wars era was assimilating a lot of change that had been brewing for some time. The war of 1914-1918 escalated a lot of this, from technology to societal shifts, and so in the 1920s you began to see the shape of modern life as we recognise it, distinct from the Victorian and Edwardian era. Similarly, I think that we are only now beginning to realise how the extraordinary developments in tech of the last 20 years, whether mobile phones or artificial intelligence, will shape our lives going forward. And the crisis of the pandemic is giving us all an opportunity to

rethink how we want our lives to be led going forward, from flex-working to an overhaul of education systems and the laws governing social media.

The 1920s were a time of grief for the older generations who felt the loss of their young men hugely – all those sons and brothers, friends, cousins and husbands – but the younger generations, who could not remember life (before), embraced the opportunity for change. They also believed that if life was brutal and short, then you should enjoy it while you can. Hence jazz and hedonism! I do think the conditions are right for this to happen again, too. But we must take heed of lessons from the past, and be wary of the political extremism that can occur if certain sections of society continue to be left out

in the cold, or of over-borrowing for assets that cannot be realised, such as led to the Depression of the 1930s.

If you could chose one of the sisters as a roommate, who would be your first choice? Nancy is the one that I have written about the most, since she featured in the first book, and she's the one closest to Louisa, my fictional protagonist. So, I do feel probably the fondest of her. She wasn't always a happy woman, and she was complicated, often difficult and jealous. But she was also huge fun, very clever and witty, and determined to live life on her own terms. I think if she and I were going to be roommates, she'd be the one to find a way to get us into a bigger house! ■

Fellowes

Джессика Феллоуз

ЭКСКЛЮЗИВНОЕ ИНТЕРВЬЮ

Коктейль из блеска, гламура, убийств и таинственности – вот составляющие серии книг «The Mitford murders. Загадочные убийства». Автор Джессика Феллоуз посвятила книгу каждому брату и сестре семьи Митфорд. Они олицетворяли обаяние, аристократизм и стиль.

Расскажите, пожалуйста, о семье Митфорд и о том, что вам так нравится в них?

Семья Митфорд была наиболее известна своими шестью сестрами: Нэнси, Памела, Диана, Юнити, Джессика и Дебора. (У них также был брат Том, более спокойный, чем его сестры, который, к сожалению, погиб во Второй мировой войне). Семья была из высших слоев общества, но жила небогато, и шестерым девочкам после событий Первой мировой войны пришлось искать свой собственный путь в мире. Что примечательно в них, так это то, что каждая представляет собой что-то из тех бурных, напряженных и сложных лет между двумя войнами. Нэнси, большую часть своей жизни прожившая любовницей французского генерала, была блестящим романистом и автором писем. Памела была самой стойкой из всех, их опорой; она развелась с мужем и провела свои самые счастливые годы в «компани» итальянской наездницы в английской деревне. Диана была необычайно красивой, вышла замуж за очень богатого человека, когда ей едва исполнилось 19 лет, но бросила его несколько лет спустя, чтобы быть с сэром Освальдом Мосли, печально известным подлецом и лидером Британского союза фашистов. Юнити была преданной нацисткой, которая подружилась с Гитлером и попыталась покончить жизнь самоубийством в начале войны, в результате чего она была очень больной и слабоумной на несколько оставшихся лет жизни. Джессика сбежала из дома в 19 лет вместе со своим кузеном Эсмондом Ромилли, чтобы участвовать в войне в Испании; он был убит во время Второй мировой войны, после чего она осталась в Америке, всегда страстно защищая коммунизм. Наконец, младшая, Дебора, вышла замуж за Эндрю Кавендиша,

который неожиданно стал наследником титула и состояния своего отца (его брат был убит на войне), и они стали герцогом и герцогиней Девонширскими, управляющими одним из крупнейших величественных домов Великобритании Чатсуортом в Дербишире. Как видите, замечательная группа женщин! К тому же они все были весьма привлекательны и были счастливы вызвать ажиотаж. Их мать сказала о них: «Каждый раз, когда я вижу в заголовке «Peer's Daughter», я знаю, что это будет рассказ об одной из вас, девочек».

Вместе они символизируют эпоху между двумя мировыми войнами. Они олицетворяют как добро, так и зло. Это было время перемен. Видите ли вы какие-нибудь параллели между тем временем и сегодняшним днем?

Да, я вижу много параллелей. Я думала об этом долгое время, но иногда сходство оказывается невероятным: не в последнюю очередь – испанский грипп 1919 года и нынешняя пандемия. Однако самая яркая параллель для меня – это то, как межвоенная эпоха ассимилировала множество изменений, назревающих в течение некоторого времени. Война 1914-1918 годов во многом обострила это, от технологий до социальных сдвигов, и поэтому в 1920-х годах мы начали видеть форму современной жизни, как мы ее понимаем, отличную от викторианской и эдвардианской эпох. Точно так же я думаю, что мы только сейчас начинаем понимать, как выдающиеся достижения в области технологий за последние 20 лет, будь то мобильные телефоны или искусственный интеллект, повлияют на нашу жизнь в будущем. А кризис пандемии дает нам всем возможность переосмыслить то, как мы хотим видеть нашу дальнейшую жизнь, от работы с

гибким графиком до реформирования систем образования и законов, регулирующих социальные сети. 1920-е годы были временем горя для старших поколений, которые сильно чувствовали потерю своих молодых людей – всех этих сыновей и братьев, друзей, кузенов и мужей, – но молодые поколения, которые не могли помнить жизнь «до», воспользовались возможностью для изменений. Они также считали, что если жизнь будет жестокой и короткой, то нужно наслаждаться ею, пока можно. Отсюда джаз и гедонизм! Я действительно думаю, что сейчас есть подходящие условия для того, чтобы это повторилось снова. Но мы должны принимать во внимание уроки прошлого и опасаться политического экстремизма, который может возникнуть, если определенные слои общества будут продолжать оставаться в стороне, или чрезмерного заимствования активов, которые не могут быть реализованы, что привело, например, к Великой депрессии 1930-х годов.

Если бы вы могли выбрать одну из сестер в качестве соседки по комнате, кого бы вы выбрали в первую очередь?

О Нэнси я писала больше всего, с тех пор как она фигурирует в моей первой книге, и она наиболее близка к Луизе, моему вымышленному герою. Так что к ней я, пожалуй, испытываю наибольшую симпатию. Она не всегда была счастливой женщиной, она была сложной, часто требовательной и ревнивой. Но она также была очень веселой, очень толковой и остроумной, была полна решимости жить своей жизнью. Думаю, если бы мы с ней были соседями по комнате, она бы нашла для нас способ перебраться в дом побольше! ■




 GRAF VON FABER-CASTELL

CARAN D'ACHE
 Genève

S.T. Dupont
 PARIS

Pelikan 

**MONT
BLANC** 

Waldmann 
MADE IN GERMANY SINCE 1918

GRABEN 26
 1010 WIEN


Weidler
 gegr. 1882

...wenn's ums Schreiben geht
 The House of Writing
 Founded 1882
 www.weidler.com

Neu: weidler-shop.at

TEL.: 01/533 50 10
 FAX: 01/533 89 59
 office@weidlerschreibwaren.at



Als Highlight des Jahres feiert man mit der Landesausstellung im Salzburg Museum ein besonderes Jubiläum: Die erste Aufführung von Hugo von Hofmannsthal's »Jedermann« am 22. August 1920 auf dem Domplatz gilt als Gründungsdatum der Salzburger Festspiele.

Salzburg

GROSSES WELTTHEATER

100 Jahre Salzburger Festspiele

»Diese Ausstellung dokumentiert aufs Beste, was die Festspiele für die Stadt Salzburg, für Österreich und ohne Übertreibung für die kunstinteressierte Welt bedeuten. Von den Gründervätern bereits als Weltkunstzentrale auf österreichischen Boden geradezu tollkühn in Kriegszeiten erdacht, sind die Festspiele in den 100 Jahren tatsächlich zum größten und wirkungsmächtigsten Klassikfestival der Welt gewachsen. 100 Jahre Festspielgeschichte sind auch 100 Jahre Europäische Kulturgeschichte, für die wir mit dieser Ausstellung begeistern wollen«, sagt Festspielpräsidentin Helga Rabl-Stadler.

»Wir freuen uns über diesen besonderen Dialog mit den Salzburger Festspielen und mit so vielen herausragenden Institutionen, Künstlerinnen und Künstlern. Gleichzeitig freuen wir uns, mit dem Gesamtprojekt zwischenzeitlich die dritte Salzburger Landesausstellung zu realisieren und damit auch die großen Erzählungen Salzburgs museal begleiten und vielen Menschen vermitteln zu können«, so Museumsdirektor Martin Hochleitner.

Mit einer Landesausstellung blicken wir auf 100 Jahre Salzburger Festspiele zurück. Die erste Aufführung von Hugo von Hofmannsthal's »Jedermann« am 22. August 1920 auf dem Domplatz gilt als Gründungsdatum der Salzburger Festspiele. Unter dem Titel »Großes Welttheater« ermöglicht die Landesausstellung im Salzburg Museum nun Einblicke in die Geschichte der Festspiele und ihre Entwicklung bis in die Gegenwart. Gemeinsam mit den Salzburger Festspielen wird von der Geschichte des weltweit bedeutenden Festivals für klassische Musik und darstellende Kunst erzählt.

Die Ausstellung lässt das Museum zur Bühne werden, auf der die Geschichte der Salzburger Festspiele lebendig wird. Film- und Tondokumente, Fotos, Kostüme, Requisiten, ein umfangreiches Archiv sowie Installationen international renommierter zeitgenössischer Künstler und Künstlerinnen tragen zu einem umfassenden Gesamterlebnis bei. Die Ausstellung folgt mit diesem Konzept der Überzeugung von Max Reinhardt, dass sich ein Theaterstück letztlich erst im Austausch mit seinem Publikum erfüllen kann. In diesem Sinne sind Besucher und Besucherinnen eingeladen, die Geschichte der Salzburger Festspiele aktiv zu erkunden. Unter dem Motto »Vorhang auf!« warten kreative Workshops und Führungen, interaktive Kinderstationen bieten die Möglichkeit, die Ausstellung individuell zu entdecken. ■



As the highlight of the year, a special anniversary is celebrated with the Provincial Exhibition in the Salzburg Museum: the first performance of Hugo von Hofmannsthal's «Jedermann» on 22 August 1920 on the cathedral square is considered the founding date of the Salzburg Festival.



The Austrian director Max Reinhardt at Schloss Leopoldskron, around 1933

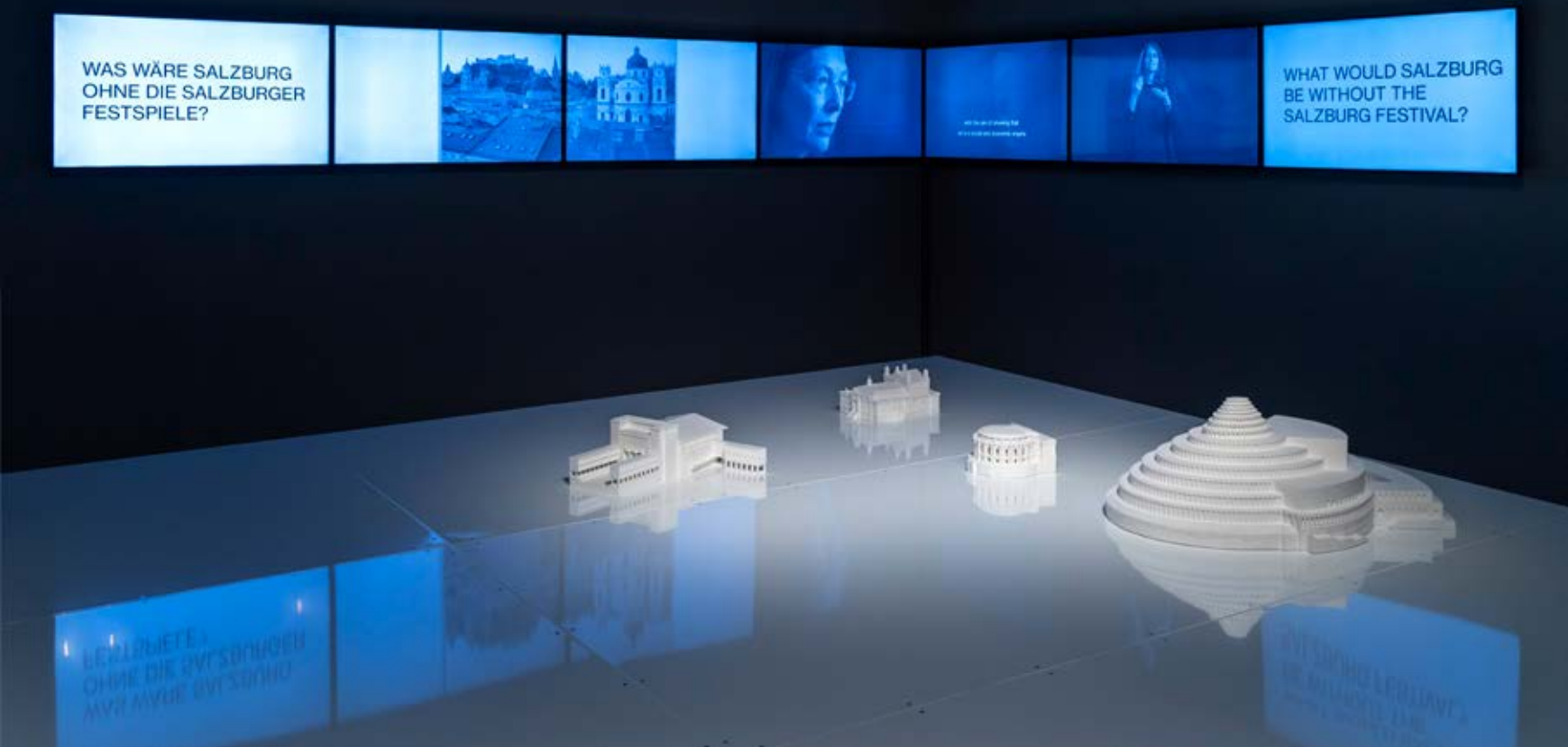


GREAT WORLD THEATER

100 years of the Salzburg Festival

«This exhibition documents in the best possible way what the Festival means for the city of Salzburg, for Austria and, without exaggeration, for the art-interested world. Already foolhardily conceived by the founding fathers as a world art centre on Austrian soil in wartime, the Festival has in fact grown in the course of 100 years to become the largest and most effective classical music festival in the world. 100 years of Festival history are also 100 years of European cultural history, which we want to inspire with this exhibition,» says Festival President Helga Rabl-Stadler.

«We are very pleased about this special dialogue with the Salzburg Festival and with so many outstanding institutions, artists and performers. At the same time, we are pleased to realise now the third Salzburg Provincial Exhibition in the framework of this overall project and thus also to be able to accompany Salzburg's great narratives in museums and to communicate them to many people,» says Museum Director Martin



Installation »Große Tafel«,
Werner Feiersinger, 2020

Hochleitner. With the provincial exhibition, we look back on 100 years of the Salzburg Festival. The first performance of Hugo von Hofmannsthal's «Jedermann» on 22 August 1920 on the cathedral square is considered the founding date of the Salzburg Festival. Under the title «Great World Theatre», the provincial exhibition in the Salzburg Museum now provides insights into the history of the Festival and its development up to the present day. In conjunction with the Salzburg Festival, the exhibition tells the story of the world's most important festival for classical music and the performing arts.

The exhibition turns the museum into a stage on which the history of the Salzburg Festival comes to life. Film and sound documents, photos, costumes, props, an extensive archive and installations by internationally renowned contemporary artists contribute to a comprehensive overall experience. With this concept, the exhibition follows Max Reinhardt's conviction that a play can ultimately only be fulfilled in exchange with its audience. In this sense, visitors are invited to actively explore the history of the Salzburg Festival. Creative workshops and guided tours are offered under the motto «Curtain up!», while interactive children's stations provide the opportunity to discover the exhibition individually. ■



Salzburg

БОЛЬШОЙ МИРОВОЙ ТЕАТР

100 лет Зальцбургскому фестивалю

Празднование главного события года, особого юбилея, отмечено государственной выставкой в Зальцбургском музее: первый спектакль Гуго фон Хофманшталя «Едерманн» 22 августа 1920 года представленный на Соборной площади считается датой основания Зальцбургского фестиваля.

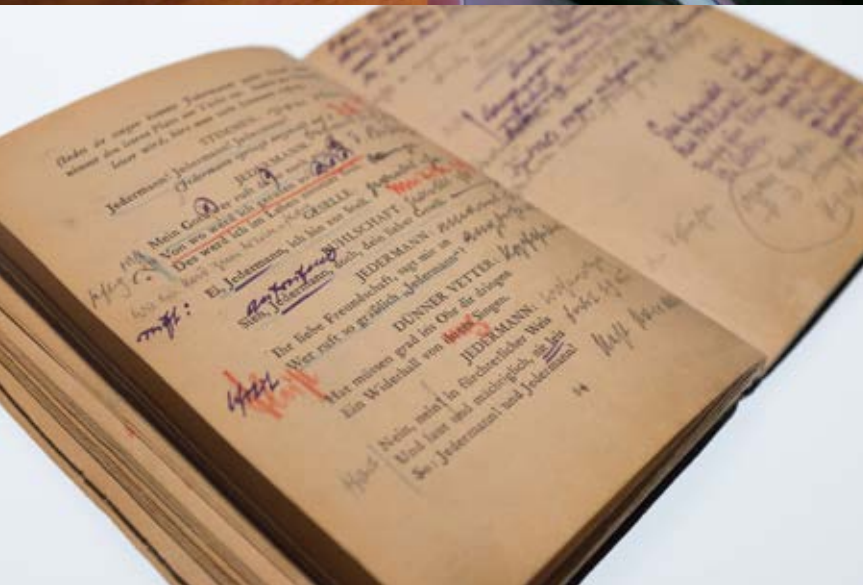


Hugo von Hofmannsthal, «Jedermann» 2013,
Directors: Brian Mertes and Julian Crouch Cornelius Obonya
(Jedermann), Peter Lohmeyer (Tod)

«Эта выставка наилучшим образом демонстрирует, что фестиваль означает для города Зальцбург, для Австрии и, без преувеличения, для мира, любящего искусство. Задуманный отцами-основателями во время войны как всемирный центр искусства на австрийской земле, за последние 100 лет он действительно превратился в крупнейший и самый грандиозный фестиваль классической музыки в мире. 100 Лет истории фестиваля – это также 100 лет истории европейской культуры, которую мы хотим вдохновить этой выставкой», – говорит президент фестиваля Хельга Рабль-Штадлер.

«Мы рады этому особому диалогу с Зальцбургским фестивалем и со многими выдающимися учреждениями и артистами. В то же время мы рады реализовать третью Зальцбургскую государственную выставку, которая может сопровождать и передавать великие истории Зальцбурга многим людям», – говорит директор музея Мартин Хохлайтнер.

В выставке мы оглядываемся на 100-летие Зальцбургского фестиваля. Первый спектакль Гуго фон Хофманшталя «Едерманн» 22 августа 1920 года на Соборной площади считается датой основания Зальцбургского фестиваля. Государственная выставка в Зальцбургском музее под названием «Большой мировой театр» теперь позволяет получить представление об истории фестивалей и их развитии до наших дней. Вместе с Зальцбургским фестивалем будет рассказана история международного фестиваля классической музыки и исполнительского искусства. Выставка делает музей сценой, на которой оживает история Зальцбургских фестивалей. Кино - и звуковые документы, фотографии, костюмы, реквизит, обширный архив, а также инсталляции всемирно известных современных художников вносят свой вклад в общее впечатление. Выставка с этой концепцией, следуя убеждению Макса Рейнхардта в том, что театральная постановка в конечном итоге может быть исполнена только в обмен на свою аудиторию. В этом смысле посетителям предлагается активно исследовать историю Зальцбургских фестивалей. Под девизом «Занавес вверх!» вас ждут творческие семинары и экскурсии, а интерактивные детские станции дают возможность индивидуально ознакомиться с выставкой. ■



Salzburg Museum Neue Residenz
 Mozartplatz 1, 5010 Salzburg
www.salzburgmuseum.at

Ausstellungsdauer: bis 31.10.2021

Öffnungszeiten
 Dienstag bis Sonntag 9–17 Uhr
 Sonderöffnungszeiten

Juli bis September: Montag bis Sonntag 9–17 Uhr



Speziell in einem neuen Jahr und mit sommerlichen Temperaturen wünscht man sich einen neuen beziehungsweise frischeren Duft. Manche mögen es lieber frisch und fruchtig, andere lieber erdig und rosig oder orientalisch und leidenschaftlich. Die Produktpalette an Parfums und Düften ist unsagbar reich und lässt keine Wünsche offen. Ebenso wie die Welt der Juwelen und Zeitmessern. Schmuckstücke in Gelbgold, Weißgold oder Roségold lassen jedes Frauenherz höher schlagen und zeitlose Uhren lassen nicht nur Handgelenke erstrahlen sondern überzeugen auch mit technischer Raffinesse. ■

Especially in a new year and with summerlike temperatures, people want new or fresher fragrances. Some prefer fresh and fruity, others earthy and rosy or oriental and passionate fragrances. The product range of perfumes and fragrances is incredibly rich and leaves nothing to be desired. Just like the world of jewellery and timepieces. Jewellery in yellow gold, white gold or rose gold makes every woman's heart beat faster and timeless watches not only make wrists shine but also impress with their technical sophistication. ■

BRIGHT

Highlights

Frühling und Sommer bringen nicht nur Sonnenstrahlen und sonnige Gefühle mit sich, sondern auch neue Produkthighlights, welche das Gemüt und den neuen Look sofort erstrahlen lassen.

Spring and summer not only bring sunshine and sunny feelings, but also new product highlights that immediately make the mind and the new look shine.

Весна и лето приносят с собой не только солнечные лучи и солнечные чувства, но и новинки, которые позволяют мгновенно подчеркнуть характер и новый образ.

Особенно в новый год и с летними температурами вам нужен новый или более свежий аромат. Некоторые предпочитают свежие и фруктовые, другие - землистые и розовые или восточные и страстные. Ассортимент духов и ароматов несказанно богат и не оставляет желать лучшего. Как и мир драгоценностей и часов. Ювелирные изделия из желтого, белого или розового золота заставляют любое женское сердце биться быстрее, а неподвластные времени часы не только сияют на запястьях, но и поражают своей технической изысканностью. ■



1

1 Izia La Nuit by **Sisley** – Izia La Nuit is more than a fragrance, a place or a time; it is a journey, an experience, a discovery. Izia la Nuit is an ode to the night, another tribute to a mysterious and unique rose found in Isabelle d'Ornano's garden that only blooms once a year for a short time.



1



1 La Vie est Belle Soleil Cristal by **Lancôme**
For Lancôme, happiness is the expression of true beauty. The latest version La Vie est Belle Soleil Cristal exudes its fresh, sunny aura with a bouquet of white flowers and is addictive with its pleasurable touch of sustainably sourced vanilla with creamy coconut. The light-flooded bottle competes with the wearer of the fragrance.

2



3



4



5

2 Bag by **Comma** 3 Sunglasses – Model Barbara by **Neubau Eyewear** 4 Ring by **Tiffany & Co.** 5 Sandals by **Sergio Rossi**



6



7



8



9

6 Earrings by **Graff** 7 Watch by **Tiffany** 8 Beauty Serum by **Gucci** 9 Earring by **Boucher**



Photos: © labels



1

1 Bracelet by **Chopard**
2 Ring by **Piaget**
3 Bag by **Cartier**



2



3



4

4 Born in Roma Yellow Dream Donna by **Valentino** – The new women's fragrance is inspired by the light of Rome and perfectly reflects the personality of the Valentino woman. Radiant, self-confident and unique. The floral musk fragrance fascinates with the overwhelming purity of its scents.



Parfumerie
J.B. FILZ
gegr. 1809, ehem. k.u.k. Hof-Parfumeur
Graben 13, 1010 Wien
Telefon und Fax: 01-512 1745
office@parfumerie-filz.at
www.parfumerie-filz.at

NYNNE

*Spring Summer
Collection*



NYNNE





WE
KN
KN
KN
KN
KN
KN





W
Z
Z
Y
Z



Editor's Choice

FREDY COTTON-CANVAS WATER BOTTLE HOLDER

The Fredy bottle bag is a statement accessory designed to carry a bottle with elegance. Cut from cotton canvas and shiny calfskin embellished with the Woody logo ribbon, the bag has clean and graphic lines. The thin leather strap allows for shoulder and cross-body wear.

This bottle bag is made from a woven fabrication adapted to leather goods requirements. A water-repellent treatment was applied to the fabric, but rain exposure should be avoided. Avoid rubbing this material against color-contrasting materials and shield it from humidity, light, heat, liquids and greasy substances.

Follow all care instructions on the insert.

- Width: 26 cm
- Height: 13 cm
- Depth: 13 cm
- Strap drop: 62 cm

chloe.com



YOGA MAT

This adidas by Stella McCartney Yoga Mat makes sure you can settle into your flow, so you can settle into yourself. The high-traction grip helps you get there.

adidas.com



Photos: © beigestellt



VANILLA OIL & HAVEN CERAMIC DIFFUSER

Young Living, the world leader in essential oils, introduces its new Vanilla Oleoresin: This great 2-in-1 beauty essential not only provides moisture and smooths the skin, it also helps you smell deliciously vanilla-fresh all day long and can be worn instead of a perfume. To go with the new Vanilla, Young Living has also introduced the new Haven Diffuser. Made from natural porcelain ceramic, this diffuser disperses essential oils and creates a beautiful glow on your desk or windowsill.

www.youngliving.com/en_EU





CURL & STRAIGHT CONFIDENCE HAIR STYLING RANGE

With the Curl & Straight Confidence hair styling range, Remington® presents unique 2-in-1 styling tools that make it easy to create curly and straight looks. With 3 different styling attachments and a round brush, the D5706 Curl & Straight Confidence hairdryer makes it easy to create the perfect blow-dry style at home. The unique Remington® curl styling nozzle has a special concave shape that fits perfectly with the round brush, distributing airflow and heat gently and evenly. The curved and spring-mounted styling plates of Curl & Straight Confidence Straightener S6606 allow for easy straightening and styling of curls and waves in just one go. The versatile styling attachments of the Curl & Straight Confidence hot air brush AS8606 are specially designed to create volume, curls and smooth styles in an instant while drying. The metallic look with rose-coloured details is also a real eye-catcher in the bathroom.

remington.com

PRECIOUS WALLET IN MATTE CALFSKIN

The iconic embellishment of the Brunello Cucinelli collections enriches the mini wallet, practical and elegant. Embroidery of fine rows of monili completely covers the accessory with delicate shiny reflections. The inside is equipped with numerous compartments, card slots and a coin purse with zip closure. Matte calfskin delivers a smooth, soft and even texture. The leather's matte appearance brings out the colors of the season with a rich and intense effect.

brunellocucinelli.com

WILDES WIEN

Nutrition expert Alexandra Maria Rath likes to cook with what she finds in the city. Within her ingredients one can find primroses, wild mint and blackberries. In her book «Wildes Wien» (Wild Vienna) you will not only find recipes and tips on how to collect them, but also information about the places where they are found – and they range from the Natural History Museum to the Otto Wagner Church.

www.wildes-wien.at



BALLOON SMALL CANVAS SHOULDER BAG

Crafted from beige canvas swathed in tan-brown leather, Loewe's Balloon bag captures the label's artisanal sensibility and ethos. It suspends from an adjustable shoulder strap, with silver hardware and opens through a drawstring top into a suede interior.

loewe.com





LIEBESGLÜCK

für Reich & Schön

Europas exklusivste Partnervermittlerin Eva Kinauer-Bechter verrät Vienna Deluxe, warum dreißig Prozent der dreißig reichsten Familien Österreichs auf sie vertrauen.

Warum braucht Reich & Schön eine Partnervermittlerin?
Weil diese Zielgruppe sehr viel zu bieten und äußerst hohe Ansprüche hat. Dadurch ist sie selektiver in der Wahl ihres Lebenspartners und verlässt sich, wie auch in anderen Lebensbereichen, auf Experten.

Somit ist es in diesen Kreisen normal, einen persönlichen Matchmaker zu engagieren?
Natürlich, denn die Wahl des richtigen Partners ist die

wichtigste Entscheidung im Leben und die Menschen, die zu mir kommen, wollen diese nicht dem bloßen Zufall überlassen. Sie schätzen mein hochprofessionelles Service.

Was unterscheidet Ihre Agentur von den anderen?
Vom Erstgespräch bis zum ersten Date, das ich persönlich moderiere – ich begleite jeden einzelnen Klienten persönlich.

Wie schafft man es in Ihre Kartei?
Ich betreue ausschließlich erfolgreiche und finanziell unabhängige Menschen im Top-Segment. Unternehmer, Top-Manager, Ärzte, Anwälte, Privatiers, Aristokraten und Kinder wohlhabender Familien. Ob eine Zusammenarbeit sinnvoll ist, entscheidet ein kostenloses Erstgespräch. ■

Eva Kinauer-Bechter
Die exklusive Partnervermittlung
 +43 1 877 11 11
 +43 699 1 877 11 00
 eva@kinauer.com
 kinauer-bechter.com

HAPPY LOVE LIFE

for the rich and beautiful

Europe's most exclusive dating agency managed by Eva Kinauer-Bechter tells Vienna Deluxe why thirty percent of the thirty richest families in Austria trust in her services.

Why do the rich and beautiful need a dating agency?

Because this target group has a lot to offer and has extremely high expectations. Therefore, they are more selective regarding the choice of their life partner and rely on experts also in this area, like in many other areas of their life.

This means that it is normal for the upper class to hire a personal matchmaker?

Of course, because the choice of the right partner is the most important decision in life and the people who hire me do not want to leave this important decision to chance. They appreciate my highly professional service.

What is the difference between your agency and other agencies?

From the first interview to the first date which will be moderated by me – I accompany every single client personally.

How can one be added to your files?

I work exclusively with successful and financially independent candidates of the upper segment. Entrepreneurs, top managers, doctors, lawyers, privateers, aristocrats and successors of rich families. Whether a cooperation makes sense or not, is decided in a first interview, which is free of charge. ■

УДАЧА В ЛЮБВИ

для Богатых и Красивых

Самая престижная сваха Европы Ева Кинауэр-Бехтер рассказывает Vienna Deluxe, почему ей доверяют тридцать процентов из тридцати самых богатых семей Австрии.

Зачем богатым и красивым нужна сваха?

Потому что у этой целевой группы есть что предложить и у них очень высокие стандарты. То есть такие люди более избирательны в выборе спутника жизни и полагаются, как и в других областях жизни, на экспертов.

Таким образом в этих кругах считается нормой нанять личную сваху?

Конечно, потому что выбор правильного партнера - самое важное решение в жизни, и люди, которые приходят ко мне, не хотят оставлять это на волю случая. Они ценят мой профессионализм.

Что отличает ваше агентство от других?

Личная модерация «от первой встречи до первого свидания». Каждого клиента я веду лично.

Как попасть в Вашу картотеку?

Я работаю только с успешными и финансово независимыми людьми топ-сегмента. Предприниматели, топ-менеджеры, врачи, юристы, частные лица, аристократы и дети из богатых семей. Имеет ли смысл сотрудничество, решает бесплатная первая ознакомительная встреча. ■





Desenio Picture Wall



Interior GARDEN & HOME

2021 ist das Jahr, in dem Natur und Außenbereiche von zentraler Bedeutung sind – umso wichtiger ist es, hier einen Ort zu schaffen, der einerseits Gemütlichkeit ausstrahlt und gleichzeitig eine neutrale Basis für Kreativität und Individualität ist.

Terrassen, Balkone, Gärten und Wintergärten erweitern die eigenen vier Wände. Dabei soll die Outdoor Area genauso einladend sein und den individuellen Ansprüchen eines jeden gerecht werden, wie der Rest des Zuhauses. Um draußen genauso auszustatten und zu dekorieren wie Drinnen, umfasst die Spring/Summer-Kollektion 2021 von Jotex jede Menge Möbel und Dekorationsgegenstände, die allen Wetterbedingungen standhalten und zugleich durch ihre besonderen Farben, Formen oder Materialien hervorstechen. Wichtig für den Garten ist es auch, mehrere gemütliche Plätzchen zu schaffen zum entspannen, regenerieren und einfach nur genießen. Die besonders dick gefütterte Luxus-Hängematte von Amazonas ist so groß, so dick und so weich wie ein echtes Bett. Die «Fat Hammock» mit ihrer dicken, wasserabweisenden und extra schnell trocknenden Polsterung garantiert perfekte Entspannung. Der extrem widerstandsfähige agora Stoffbezug ist weich wie Baumwolle und hat eine hohe Licht- und Witterungsbeständigkeit. Zur Entspannung gehört natürlich auch der richtige Kaffee, egal in welcher Form. Mit der De'Longhi La Specialista Prestigio kann ab sofort jeder hochwertigen Genuss nach Barista-Art schaffen und seiner Kreativität freien Lauf lassen. Dabei kommen besonders künstlerisch begabte Baristas auf ihren Geschmack – die professionelle Milchaufschäumdüse bereitet feinporigen Milchschaum zu, der sich besonders gut für die Kreation von LatteArt eignet.

Während die Eltern entspannen, müssen die Kinder natürlich beschäftigt werden. Noch besser ist es, wenn sie sich selbst beschäftigen. Am Besten funktioniert das mit Stapelsteinen. Die Safari Stapelsteine bestehen zu 90% aus Recyclingmaterial. Jeder Stapelstein ist ein Unikat und hat eine einzigartige Punkte-Struktur, welche die Kinder in eine Welt voller Abenteuer und Entdeckungen mitnimmt. Die Vielseitigkeit des Safari Rainbow regt Kinder verschiedener Altersstufen immer wieder dazu an, Farben und Spielvarianten neu miteinander zu kombinieren. ■



De'Longhi La Specialista Prestigio

Interior GARDEN & HOME

2021 is the year in which nature and outdoor areas are of central importance – making it all the more important to create a place that radiates cosiness on the one hand and is a neutral basis for creativity and individuality on the other.



Vase by Jotex



Candles Palm Springs by
Baobab



Amazonas Fat Hammock

Menton Sofa
by Jotex

Terraces, balconies, gardens and winter gardens extend one's own four walls. The outdoor area should be just as inviting and meet the individual requirements of everyone as the rest of the home. In order to furnish and decorate the outdoors just as much as the indoors, the Spring/Summer 2021 collection from Jotex includes a wide range of furniture and decorative items that can withstand all weather conditions and at the same time stand out with their special colours, shapes or materials. It is also important for the garden to create several cosy spots to relax, regenerate and simply enjoy. The extra thickly padded luxury hammock from Amazonas is as big, as thick and as soft as a real bed. The «Fat Hammock» with its thick, water-repellent and extra quick-drying padding guarantees perfect relaxation. The extremely durable agora fabric cover is as soft as cotton and highly

resistant to light and weather. Relaxation of course also includes the right coffee, no matter what form it takes. With the De'Longhi La Specialista Prestigio, everyone can now create high-quality enjoyment in the barista style and give free rein to their creativity. The professional milk frothing nozzle prepares fine-pored milk foam that is particularly suitable for the creation of latte art. While the parents are relaxing, the children need to be kept busy or even better, they keep themselves busy. The best way to do this is by stacking stones. The Safari stacking stones are made of 90% recycled material. Each stacking stone is unique and has a unique dot structure that takes the children into a world of adventure and discovery. The versatility of the Safari Rainbow always encourages children of different ages to combine colours and play variations in new ways. ■



Safari Rainbow Stapelsteine



Bedroom by Jotex

Интерьер

САД И ДОМ

2021 год – это год, в котором природа и открытые пространства имеют центральное значение – тем важнее создать здесь место, которое, с одной стороны, излучает уют и в то же время является нейтральной основой для творчества и индивидуальности.

Террасы, балконы, сады и зимние сады расширяют пространство дома. Открытая зона должна быть такой же привлекательной и отвечать индивидуальным потребностям каждого, как и остальная часть дома. Чтобы оборудовать и украсить снаружи так же, как и в помещении, коллекция Jotex Spring/Summer 2021 включает в себя множество мебели и декоративных предметов, которые выдерживают любые погодные условия и в то же время выделяются своими особыми цветами, формами и материалами. Также важно, чтобы в саду было несколько уютных мест, где можно расслабиться, восстановить силы и просто насладиться. Роскошный гамак с особенно толстой подкладкой от Amazonas такой же большой, толстый и мягкий, как настоящая кровать. «Fat Hammock» с его толстой, водоотталкивающей и сверх быстросохнущей набивкой гарантирует идеальное расслабление. Чрезвычайно прочная ткань агога мягкая, как хлопок, и имеет высокую светостойкость и устойчива к погодным условиям. Конечно, релаксация также включает в себя правильный кофе, независимо от формы. С De'Longhi La Specialista Prestigio теперь каждый может создавать высококачественные удовольствия в стиле бариста и дать волю своему творчеству. Бариста, особенно талантливые в искусстве, найдут то, что им нужно – профессиональная насадка для вспенивания молока приготовит мелкопористую молочную пену, которая особенно подходит для создания LatteArt. Пока родители отдыхают, дети, конечно же должны быть заняты. Еще лучше, если они займут себя сами. Лучшее всего это работает со Safari Rainbow. Камни для штабелирования Safari на 90% изготовлены из переработанного материала. Каждый камень является уникальным и имеет уникальную структуру, которая переносит детей в мир приключений и открытий. Универсальность Safari Rainbow постоянно стимулирует детей разных возрастов по-новому сочетать цвета и варианты игры. ■



Desenio Picture Wall



Livingroom by Jotex



Desenio Picture Wall



*Veldens erste
Adresse für
Feinschmecker
am Ufer des
Wörthersees*

*Seerestaurant Rosé
Am Corso 9-11
9220 Velden am Wörthersee,
Austria
Reservierungen:
+ 43 (0)664 4496282
www.seerestaurantrose.at*

Seerestaurant Rosé

Das Seerestaurant Rosé verbindet feinste Küche mit einem echten Augenschmaus – nämlich dem atemberaubenden Blick auf den Wörthersee.

Wie heißt es so schön? Das Auge isst mit. Und nur selten ist diese Redewendung passender als im Falle des Seerestaurant Rosé. Jenes befindet sich auf dem riesigen, parkähnlichen Areal der legendären Villa Bulfon in Velden, direkt am Ufer des Wörthersees.

SUSHI AUS HEIMISCHEM FISCH

Die Küche des Rosé ist täglich von 12 bis 22 Uhr geöffnet und so international wie die Gäste der Villa Bulfon: Regionale Spezialitäten sowie mediterrane Köstlichkeiten stehen hier ebenso auf der Speisekarte wie heimischer Fisch, aus dem die KöchInnen unglaublich schmackhaftes Sushi zaubern.

DRINK & DRIVE MIT DEM WASSERTAXI

Neben dem einzigartigen Blick auf den See, genießen die Gäste des Rosé eine große Auswahl an Aperitifs, Weinen und Cocktails. Besonders bekannt ist der Bellini des Hauses, welcher auch gerne in der gemütlichen Bar oder der Lounge getrunken wird. Ein außergewöhnliches Service stellt das sogenannte Wassertaxi dar, mit dem man sich zu anderen Hot-Spots am Wörthersee chauffieren lassen kann. Darüber hinaus hat man die Möglichkeit, mit dem eigenen Boot anzureisen – zehn neue Marina-Plätze haben die Betreiber hierfür angelegt. ■



ГЛАВНОЕ МЕСТО ДЛЯ ГУРМАНОВ В ФЕЛЬДЕНЕ НА БЕРЕГУ ОЗЕРА ВЁРТЕРЗЕЕ

Ресторан у озера Rosé сочетает в себе лучшую кухню с настоящим праздником для глаз, а именно – с захватывающим видом на Вёртерзее.

Говорят, что кухня должна радовать не только желудок, но и глаз. И вряд ли где-то эта фраза будет уместнее, чем в ресторане Rosé. Он расположен на огромной, похожей на целый парк территории легендарной виллы Bulfon в Фельдене, прямо на берегу озера Вёртерзее.

VELDEN'S FIRST ADDRESS FOR GOURMETS ON THE SHORES OF LAKE WÖRTHERSEE

The Seerestaurant Rosé combines the finest cuisine with a breath-taking view of Lake Wörthersee.

As the saying goes: A real feast for the eyes! This saying is rarely more fitting than in the case of the Seerestaurant Rosé. It is located on the huge, park-like grounds of the legendary Villa Bulfon in Velden, directly on the shores of Lake Wörthersee.

SUSHI MADE FROM LOCAL FISH

The Rosé kitchen is open daily from 12 to 10 p.m. and is as international as the guests of Villa Bulfon: regional specialities and Mediterranean delicacies are on the menu as well as local fish, from which the chefs conjure up incredibly tasty sushi.

DRINK & DRIVE WITH THE WATER TAXI

In addition to the unique view of the lake, guests of the Rosé enjoy a wide selection of aperitifs, wines and cocktails. The Bellini of the house is particularly well-known and can also be enjoyed in the cosy bar or lounge. An unusual service is the so-called water taxi, with which you can be chauffeured to other hot spots on Lake Wörthersee. You also have the option of arriving with your own boat – the operators have set up ten new moorings for this purpose. ■



СУШИ ИЗ МЕСТНОЙ РЫБЫ

Кухня Rosé открыта ежедневно с 12 до 22 часов и столь же пестра по своему происхождению, как и гости виллы Bulfon: в меню представлены местные и средиземноморские деликатесы, а также местная рыба, из которой повара готовят невероятно вкусные суши.

ВОДНОЕ ТАКСИ: НАСЛАДИТЬСЯ НАПИТКАМИ И ПРОКАТИТЬСЯ

Помимо уникального вида на озеро, гости Rosé могут насладиться большим выбором аперитивов, вин и коктейлей. Ресторан особенно славится своим коктейлем Беллини, который гости любят пить в уютном баре или лаундже. Уникальный сервис – так называемое водное такси, на котором вы можете добраться до других центров притяжения на озере Вёртерзее. Кроме того, можно прибыть и на своем личном судне – для этой цели операторы создали десять новых стоянок для яхт. ■



JILLY_BEACH

Ein Hotspot am Wörthersee

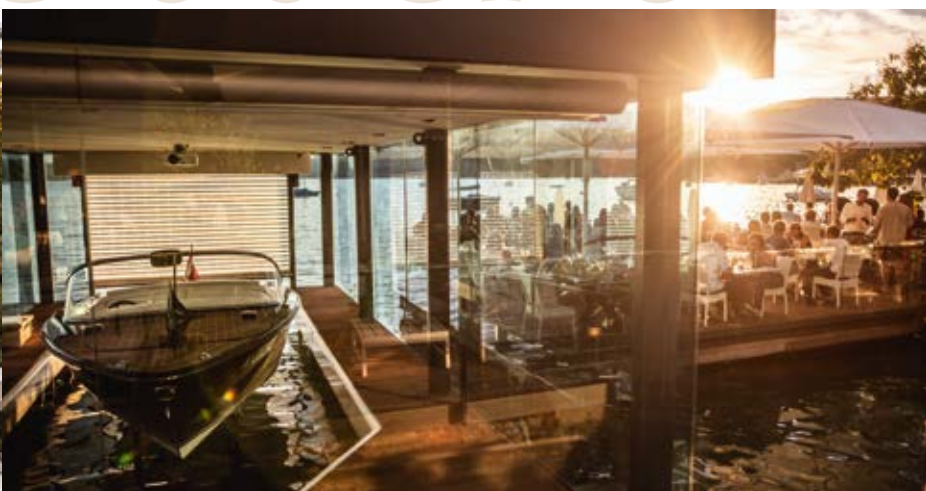
Ein modernes Highlight setzt die Familie Jilly mit der Restaurant- und Lounge Location JILLY_BEACH. Nur von niedrigen Glaswänden beschirmt sitzt man am Steg in Griffweite zum Wasser oder im ersten Stock mit atemberaubendem Blick über den Wörthersee. Gelebt wird das Konzept von Casual Fine Dining – und das direkt am Seeufer in Pörschach am Wörthersee. Untertags genießt man erfrischende sommerliche Drinks und moderne Mittagsgерichte bei feinstem Lounge-Sound. Abends hingegen verführt die kreative Küchencrew mit saisonalen Gerichten – modern interpretiert – in eine Welt voller kulinarischem Hochgenuss. Regionale Zutaten und hervorragende Qualität haben im JILLY_BEACH höchste Priorität. Für eine feine Auswahl von österreichischen sowie internationalen Weinen sorgt das Sommelier-Team. Zudem bietet das rundum verglaste Obergeschoss den perfekten Ort für Veranstaltungen – ob Seminare, Firmenveranstaltungen, Workshops, Geburtstagsfeiern oder Hochzeiten – das JILLY_BEACH ‚UPSTAIRS‘ ist bestimmt die einzigartigste Eventlocation am Wörthersee. Bei entspanntem Ambiente mit südlichem Flair genießt man unvergessliche Stunden mit Weitblick über den Wörthersee. Das JILLY_BEACH lädt für Kulinarikliebhaber zum Träumen ein und bietet den perfekten Ort für Veranstaltungen am Wörthersee. ■

A hotspot on Wörthersee Lake

The Jilly family set a modern highlight with the restaurant and lounge location JILLY_BEACH. Shielded by glass walls you sit at the jetty within reach of the water or upstairs with a breathtaking view over the lake. The concept of the lake restaurant is casual fine dining. During the day you enjoy refreshing summer drinks and modern lunch dishes by finest lounge sound. In the evening, the creative kitchen crew seduces you with seasonal dishes – interpreted in a modern way – into a world of culinary delights. Regional ingredients and high quality have top priority at JILLY_BEACH. The sommelier team provides a fine selection of Austrian as well as international wines. In addition, the all-round glazed upper floor offers the perfect place for events - whether seminars, business events, workshops, birthday parties or weddings – the JILLY_BEACH 'UPSTAIRS' is the most unique event location on Wörthersee lake. In a relaxed ambience with southern flair you enjoy unforgettable hours with a breathtaking view over the lake. The JILLY_BEACH is the perfect place for culinary lovers and one of the best event locations on Wörthersee lake. ■

Центр притяжения на озере Вёртерзее

Ресторан и лаундж JILLY_BEACH – современная изюминка от семьи Джилли. Лишь невысокие стеклянные бортики отделяют вас от окружающего пейзажа на пристани, где рукой подать до воды, а со второго этажа открывается захватывающий вид на озеро Вёртерзее. Здесь в ходу концепция повседневной изысканной кухни – прямо на берегу озера в Пёрчах-ам-Вёртерзее. В течение дня вы можете насладиться освежающими летними напитками и современными обеденными блюдами под качественную расслабляющую музыку. А вечером креативная команда поваров увлечет вас по-новому интерпретированными сезонными блюдами в мир кулинарных изысков. Для JILLY_BEACH на первом месте местные ингредиенты и отличное качество. Команда сомелье предложит прекрасный выбор австрийских и импортных вин. Кроме того, застекленный со всех сторон верхний этаж предлагает идеальное место для проведения семинаров, корпоративных мероприятий, мастер-классов, дней рождения или свадеб. JILLY_BEACH 'UPSTAIRS' – это безусловно самое уникальное место для эвентов на Вёртерзее. Вы проведете незабываемое время с видом на Вёртерзее в непринужденной обстановке с южным колоритом. JILLY_BEACH – раздолье для фантазии любителей кулинарии и идеальное место для проведения мероприятий на озере Вёртерзее. ■



*JILLY_BEACH Wörthersee
+43 (0) 4272 2391
Blumenpromenade 2
9210 Pörtschach am Wörthersee
www.beach-jilly.at
gastronomie@jilly.at*

MASERATI & DAVID BECKHAM

»Es ist der Beginn eines neuen Kapitels bei Maserati und ein aufregendes Erlebnis für mich, an Bord zu kommen und diese Partnerschaft zu starten.

Diese internationale Marke ist eine Legende und teilt meine Wertschätzung für Exzellenz und Engagement beim Streben nach Innovation und Design auf höchstem Niveau.

Leidenschaft und Hingabe sind allgegenwärtig bei allem, was ich tue, und Maserati teilt meine Entschlossenheit.«

DAVID BECKHAM





Seit einem Jahrhundert kombiniert Maserati Innovation, Design und Leidenschaft, um einzigartige Fahrzeuge zu konstruieren, und hat die Art und Weise, wie die Welt über das Autofahren denkt, massgebend geprägt. Heute wird dieses Erfolgskonzept mit der Ankunft eines neuen globalen Markenbotschafters, David Beckham, optimiert. Globale Sportikone, Philanthrop, Geschäftsmann und Trendsetter: David Beckham ist der perfekte Partner, um mit Maserati den nächsten Schritt zu gehen, Grenzen zu sprengen und die Marke an die Spitze der Luxusautomobilbranche des 21. Jahrhunderts zu bringen. Paolo Tubito, Maserati Chief Marketing Officer, erklärt dazu: »Die Marke ist auf Wachstumskurs und hat eine neue Ära eingeläutet. Von Natur aus innovativ, angetrieben von Leidenschaft und einzigartig im Design, fordert Maserati immer wieder den Status Quo heraus. Die Zusammenarbeit mit David ist der Inbegriff all dieser Werte.« David Beckham bestätigt: »Ich freue mich auf diese Partnerschaft mit Maserati, einer legendären italienischen Automarke, mit der ich meine Leidenschaft für Innovation und Design teile. Besonders freue ich mich auf die enge Zusammenarbeit mit dem Hersteller in einer so entscheidenden Phase seiner Geschichte und darauf, an seiner

globalen Entwicklung teilzuhaben.« Die erste Aktion, die die Werte von Maserati und David Beckham zusammenbringt, ist ein inspirierender Film, der den innovativen Geist von David Beckham zeigt. Am Steuer des ultimativen Performance-SUV von Maserati, dem Levante Trofeo, beweist der Markenbotschafter Kühnheit und Fahrkönnen, einfach auch Freude daran, das Unerwartete zu tun.

Der Levante Trofeo ist ein Spitzenmodell der erfolgreichen SUV-Baureihe von Maserati und der Motor bringt es sogar auf gewaltige 590 PS (434 kW) bei 6'250 U/min. Mit einem maximalen Drehmoment von ebenfalls 730 Nm bei 2'250 U/min spurtet er von 0 auf 100 km/h in 3,9 Sekunden. Er erzielt eine Höchstgeschwindigkeit von über 300 km/h. Wie alle Benzinmotoren von Maserati wird auch dieses V8-Triebwerk von Ferrari in Maranello produziert. Äußerlich ist das starke Modell auf den ersten Blick durch eine eigenständige untere Frontpartie und einen markanten hinteren Stossfänger zu erkennen. Der Levante Trofeo besitzt zudem zahlreiche Karosseriedetails aus hochglänzendem Carbon, die den rennsportlichen Charakter unterstreichen. Seine Motorhaube verfügt weiter über zwei auffällige Lufteinlässe. ■

MASERATI & DAVID BECKHAM

For a century, Maserati has combined innovation, design and passion to construct unique vehicles and has had a significant impact on the way the world thinks about driving. Now this winning formula is optimised with the arrival of a new global brand ambassador, David Beckham.

Global sports icon, philanthropist, businessman and trendsetter, David Beckham is the perfect partner to take the next step with Maserati. Together they will break boundaries and bring the brand to the forefront of the 21st century luxury automotive industry.

Paolo Tubito, Maserati Chief Marketing Officer, explains: «The brand is growing and has entered a new era. Innovative by nature, driven by passion and unique in design, Maserati continues to challenge the status quo. The collaboration with David is the very epitome of all these values.»

David Beckham confirms: «I am looking forward to this partnership with Maserati, a legendary Italian car brand with whom I share a passion for innovation and design. I am particularly happy to be working closely with the manufacturer at such a crucial stage in its history and to be part of its global development.»

The first campaign to bring together the values of Maserati and David Beckham is an inspirational film that showcases the innovative spirit of David Beckham. At the steering wheel of Maserati's ultimate performance SUV, the Levante Trofeo, the brand ambassador demonstrates boldness and driving skills – simply the joy of doing the unexpected.

The Levante Trofeo is a top model of Maserati's successful SUV range and the engine even brings it to an impressive 590 hp (434 kW) at 6'250 rpm. With a maximum torque of 730 Nm at 2'250 rpm, it sprints from 0 to 100 km/h in 3.9 seconds and achieves a top speed of over 300 km/h. Like all fuel engines from Maserati, this V8 powerplant is produced by Ferrari in Maranello. Externally, the powerful model is instantly recognisable by its distinctive lower front end and striking rear bumper. The Levante Trofeo also features numerous body details in high-gloss carbon that emphasise its racing character. Its bonnet further features two eye-catching air intakes. ■

«It is the start of a new chapter at Maserati and an exciting time for me to come on board and begin this partnership.»

It is an iconic global brand which shares my appreciation for excellence and commitment to pursuing the very best innovation and design.

Passion and dedication runs through everything I do and Maserati shares this determination.»

DAVID BECKHAM





МАЗЕРАТИ И ДЭВИД БЕКХЭМ

На протяжении столетия Мазерати сочетает в себе инновации, дизайн и страсть к созданию уникальных автомобилей, что и сформировало всемирное компетентное представление о вождении автомобиля. Сегодня эта формула победы оптимизирована с приходом нового глобального представителя бренда Дэвида Бекхэма. Икона мирового спорта, филантроп, бизнесмен и законодатель моды: Дэвид Бекхэм – идеальный партнер, чтобы сделать следующий шаг с Мазерати, раздвигая границы и выводя бренд на вершину в индустрии роскошных автомобилей 21 века. Паоло Тубито, директор по маркетингу Мазерати, объясняет: «Бренд находится на пути роста и открывает новую эру. Инновационный по своей природе, движимый страстью и уникальным по дизайну, Мазерати постоянно бросает вызов статус-кво. Сотрудничество с Дэвидом – воплощение всех этих ценностей». Дэвид Бекхэм подтверждает: «Я с нетерпением жду этого партнерства с Мазерати, легендарным итальянским автомобильным брендом, с которым я разделяю свою страсть к инновациям и дизайну. Особенно я с нетерпением жду тесного сотрудничества с производителем на таком решающем этапе его истории и участия

в его глобальном развитии». Первая кампания, которая объединяет ценности Мазерати и Дэвида Бекхэма, – это вдохновляющий фильм, показывающий инновационный дух Дэвида Бекхэма. За рулем сверхмощного внедорожника от Мазерати, Levante Trofeo, представитель бренда демонстрирует смелость и навыки вождения, а также просто получает удовольствие от неожиданного.

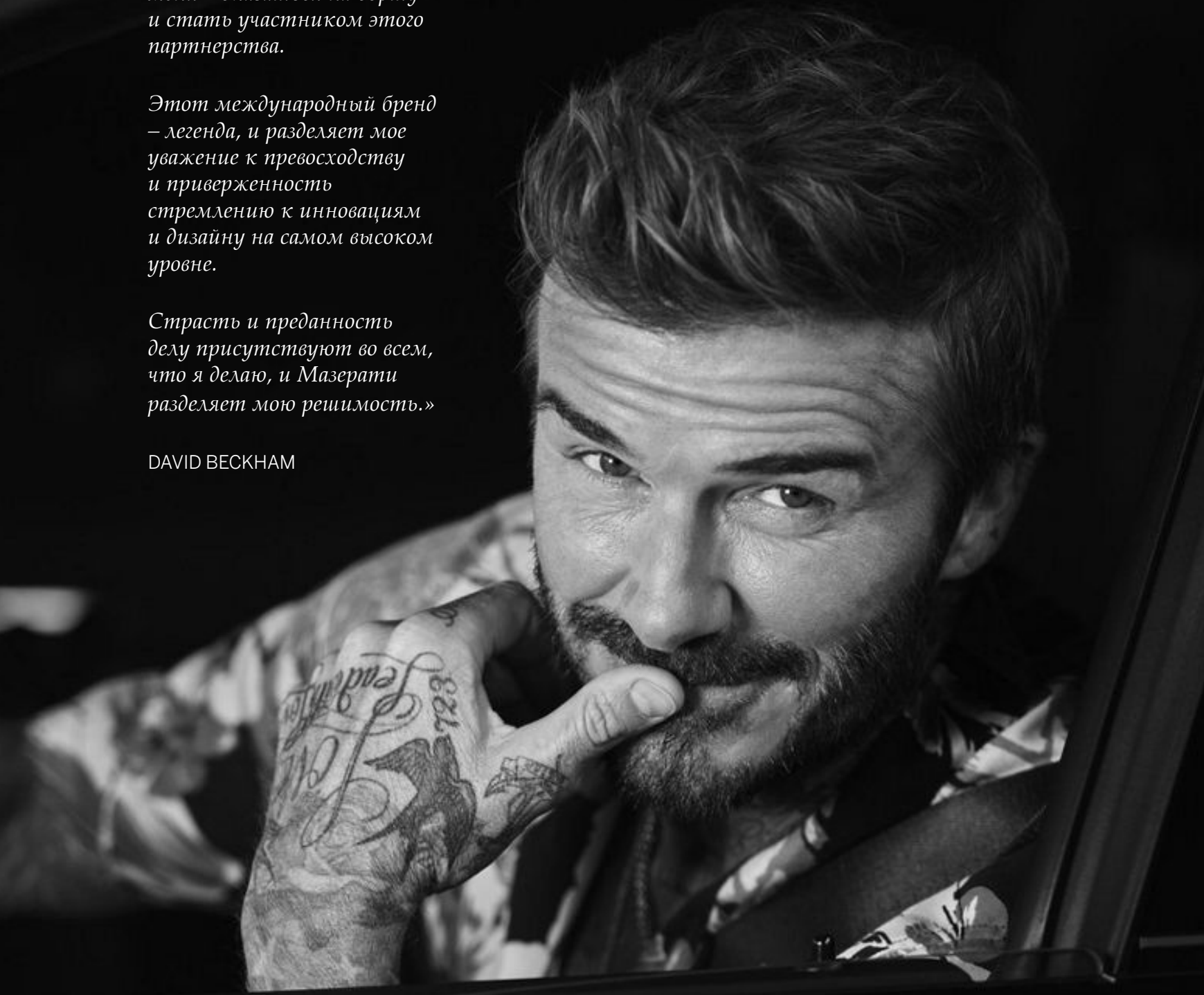
Levante Trofeo – топовая модель успешной серии внедорожников от Мазерати, с двигателем до 590 л.с. (434 кВт) при 6250 об/мин. С максимальным крутящим моментом 730 Нм при 2250 об/мин он разгоняется от 0 до 100 км/ч за 3,9 секунды. Развивая максимальную скорость более 300 км/ч. Как и все бензиновые двигатели Мазерати, этот V8 также производится Ferrari в Маранелло. Внешне мощную модель можно с первого взгляда узнать по автономной нижней передней части и характерному заднему бамперу. Levante Trofeo также имеет множество деталей кузова из глянцевого карбона, которые подчеркивают гоночный характер. Капот также имеет два приметных воздухозаборника. ■

«Это начало новой главы в Мазерати и захватывающий опыт для меня – оказаться на борту и стать участником этого партнерства.»

Этот международный бренд – легенда, и разделяет мое уважение к превосходству и приверженность стремлению к инновациям и дизайну на самом высоком уровне.

Страсть и преданность делу присутствуют во всем, что я делаю, и Мазерати разделяет мою решимость.»

DAVID BECKHAM



*Sheraton Mallorca Arabella Golf Hotel
Carrer de la Vinagrella, s/n
E-07013 Palma de Mallorca
+34-971-787 100
frontoffice.00116@sheraton.com
www.sheratonmallorca.com*



Ab auf die Insel!

SHERATON MALLORCA ARABELLA GOLF HOTEL

Spaß, Action und Unterhaltung für Kinder, erholsame und entspannte Ferien für die Eltern – das Sheraton Mallorca erweitert sein Familienangebot mit dem neuen Arabella Kids & Tweens Club und bietet auch 2021 ein Rundum-Ferienprogramm für die ganze Familie. Adiós Langeweile, Welcome Entspannung!

Das Sheraton Mallorca Arabella Golf Hotel liegt in der Urbanisation Son Vida, nur wenige Autominuten vom Zentrum der mallorquinischen Hauptstadt Palma entfernt – mit gemütlichen Strassencafés, Shops und romantischen Gassen. Die Inselhauptstadt begeistert weit über ihre Grenzen hinaus mit malerischen Orten wie Valldemossa, Deià oder Sóller, die meist ganzjährig von blühenden Zitronen- und Orangenhainen umgeben sind. Das Hotel selbst ist umgeben von einem 13.000 Quadratmeter großem spektakulären Garten in dem ca. 300 Pflanzenarten aus

dem Mittelmeer harmonisch miteinander leben. Der neue Kids & Tweens Club für Kinder von 4-12 Jahren bietet neben einer Rundum-Betreuung durch erfahrene Erzieherinnen spannende Programme, die bei den Kids keine Langeweile aufkommen lassen. Dazu gehören Sport-, Zirkus- und Fantasy-Tage, kostenfreie Golf-Schnupperkurse, Ping-Pong Tische, Pools mit Wasserrutschen, Fussballtore, Tennisschläger oder Videospiele. Eltern können im brandneuen Gym des Hotels aktiv werden, am weitläufigen Pool entspannen oder eine Runde Golf genießen. Dank seiner Lage am ältesten 18-Loch-Golfplatz der Insel, dem Arabella Golf Son Vida, dessen Clubhaus zu Fuss in zwei Gehminuten vom Hotel aus zu erreichen ist, erfreut sich das Hotel bei Golfern großer Beliebtheit. Entspannend sind auch die Behandlungen im Shine Spa mit Beauty-Produkten von Germaine de Capuccini. Im Restaurant Es Carbó begeistert Küchenchef Daniel López seine Gäste mit ausgezeichneter marktfrischer Küche. Traditionelle Tapasküche erwartet die Gäste im Restaurant La Bodega del Green. ■



Off to the island!

SHERATON MALLORCA ARABELLA GOLF HOTEL

Fun, action and entertainment for children, relaxing holidays for parents – the Sheraton Mallorca is expanding its family offer with the new Arabella Kids & Tweens Club and will continue to offer an all-round holiday programme for the whole family in 2021. Goodbye boredom and welcome relaxation!

The Sheraton Mallorca Arabella Golf Hotel is located in the Son Vida urbanisation, just a few minutes' drive from the centre of the Mallorcan capital Palma – with its comfortable street cafés, shops and romantic alleyways. The island's capital inspires far beyond its borders with picturesque villages such as Valldemossa, Deià or Sóller, which are mostly surrounded by blossoming lemon and orange groves all year round. The hotel itself is surrounded by a spectacular

13,000 square metre garden in which around 300 species of Mediterranean plants co-exist in harmony. The new Kids & Tweens Club for children aged 4-12 years offers all-round care by experienced educators and exciting programmes to keep the kids entertained. These include sports, circus and fantasy days, free golf try-out courses, ping-pong tables, pools with water slides, football goals, tennis rackets or video games. Parents can get active in the hotel's brand-new gym, relax at the spacious pool or enjoy a round of golf. Thanks to its location next to the island's oldest 18-hole golf course, called Arabella Golf Son Vida, whose clubhouse is just a two-minute walk from the hotel, the hotel enjoys great popularity among golfers. The treatments in the Shine Spa with beauty products by Germaine de Capuccini are also relaxing. In the Es Carbó restaurant, chef Daniel López delights his guests with excellent market-fresh cuisine. Traditional tapas cuisine awaits guests at the restaurant La Bodega del Green. ■

Wellbeing

На остров!

ШЕРАТОН МАЙОРКА АРАБЕЛЛА ГОЛЬФ ОТЕЛЬ



Веселье, экип и развлечения для детей, спокойный и расслабляющий отдых для родителей - Sheraton Mallorca расширяет свое семейное предложение новым клубом Arabella Kids & Tweens Club, а также предлагает всестороннюю праздничную программу для всей семьи в 2021 году. Прощай скука, добро пожаловать на отдых!

Отель Sheraton Mallorca Arabella Golf расположен в урбанизации Son Vida, всего в нескольких минутах езды от центра столицы Майорки Пальмы - с уютными уличными кафе, магазинами и романтическими улочками. Столица острова поражает далеко за ее пределами живописными местами, такими как Вальдемаса, Дея или Сольер, которые в основном окружены цветущими лимонными и апельсиновыми рощами круглый год. Сам отель окружен великолепным садом площадью 13 000 квадратных метров, в котором гармонично уживаются около 300 видов средиземноморских растений. Новый Kids & Teens Club для детей от 4 до 12 лет предлагает захватывающие программы, которые не вызывают скуки у детей в дополнение к всесторонней заботе со стороны опытных воспитателей. К ним относятся спортивные, цирковые и фэнтезийные дни, бесплатные занятия гольфом, столы для пинг-понга, бассейны с водными горками, футбольные ворота, теннисные ракетки или видеоигры. Родители могут заняться спортом в новом тренажерном зале отеля, отдохнуть у просторного бассейна или сыграть партию в гольф. Благодаря своему расположению на самом старом на острове 18-луночном поле для гольфа, Arabella Golf Son Vida, клубный дом находится всего в двух минутах ходьбы от отеля, отель очень популярен среди игроков в гольф. Также расслабляющие процедуры в спа-салоне Shine с косметическими продуктами Germaine de Capuccini. В ресторане Es Carbó шеф-повар Даниэль Лопес радует своих гостей отличными блюдами, приготовленными из свежих продуктов с рынка. Традиционная тапас-кухня ждет гостей в ресторане La Bodega del Green. ■



ROIG CAR HIRE COMPANY

- Established by the Roig family over 65 years ago
- 3 divisions: Rentacar/bus and Premium
- Free transfer in a dedicated Roig shuttlebus from the airport to their offices
- Roig was the Tryp Advisor's Traveller's Choice in 2020 for car hire on the island.
- The company offers a premium service (with or without chauffeur) with premium branded cars such as BMW, Audi and Mercedes.
- www.roig.com

Maldiven

Caramba Kurumba DER PIONIER AUF DEN MALEDIVEN

Auf einer kleinen Privatinsel gelegen, erreichen Sie Kurumba in nur zehn Minuten mit dem Schnellboot vom internationalen Flughafen aus. Der Pionier unter den Maldiven-Resorts, der 1972 mit 30 Hütten aus Korallen und Kokosnussblättern eröffnet wurde, ist auch eines der familienfreundlichsten Resorts auf den Malediven und zeichnet sich durch seine stolze Geschichte, seinen einzigartigen Charakter und ein Rundum-Maldiven-Erlebnis aus. Heute finden Gäste auf der Insel im Nord-Malé-Atoll 180 wunderschön ausgestattete, moderne Luxusvillen. Doch die Kokosnussinsel hat, wie ihr Name schon sagt, ihren ursprünglichen Charme nicht verloren. Erst im letzten Jahr wurde Kurumbabe

beim Traveller's Choice Award zum besten All-Inclusive-Hotel in Asien gewählt. Ein großer Vorteil für Familien ist die kurze Anreise von nur zehn Minuten mit dem Boot vom internationalen Flughafen Malé. Nachdem Sie aus dem Flugzeug ausgestiegen sind, beginnt der Traumurlaub mit einem hausgemachten Kokosnuss-Sorbet als erfrischendes Willkommensgetränk.

Für Familien ist Kurumba ein wahres Paradies. Das absolute Highlight ist der Majaa Kids Club. Kinder von vier bis zwölf Jahren sind hier herzlich willkommen – sie tanzen und trommeln zum Beispiel zu den traditionellen Klängen der Bodu Beru, es werden Schnorchel-Safaris angeboten, bei denen sie interessante



Einblicke in die faszinierende Welt von Nemo und Co. erhalten und sich spielerisch mit der Nationalsprache der Malediven, Dhihevi, auseinandersetzen können. Der Kinderclub umfasst einen großen Innenbereich mit unzähligen Spielen für alle Altersgruppen und einen großzügigen Außenbereich mit Wasserspielen, Rutschen und Klettertürmen. Ein individueller Babysitter-Service kann für Kinder ab zwei Jahren gebucht werden. Wenn Sie also auf der Suche nach einer besonderen Auszeit mit Familie sind, bei der alle auf ihre Kosten kommen, ist diese maledivische Trauminsel die perfekte Destination. Ein paradiesisches Inselgefühl mit einem tollen Kinderclub mit liebevoller Betreuung und einem

abwechslungsreichen Programm. Gleichzeitig bietet es den Eltern die Möglichkeit, Zeit miteinander zu verbringen – Paarbehandlungen im Spa, Schnorchelausflüge oder einfach nur Entspannung auf der Sonnenliege. Rückzug und Ruhe werden hier ebenso geboten wie Action und Abwechslung.

Außerdem sorgen diverse Wassersportarten, eine atemberaubende Inselkulisse und die kulinarischen Genüsse in insgesamt acht Restaurants und vier Bars für unvergessliche Urlaubserinnerungen. ■

www.kurumba.com

Maldives pioneer

Located on a small private island, you will reach Kurumba in only ten minutes by speedboat from the international airport. The pioneer among Maldives resorts, which was opened in 1972 with 30 huts made of coral and coconut leaves, is also one of the most family-friendly resorts in the Maldives and is characterized by a proud history, a charismatic personality and an all-round Maldives experience. Today guests will find 180 modern luxury villas on the island in the North Malé Atoll, but the coconut island, as its name suggests, has not lost its original charm. Only last year, Kurumbabe was voted the best all-inclusive hotel in Asia in the Traveller's Choice Award. A great advantage for families is the short journey of just ten minutes by boat from Malé International Airport. After getting off the plane, the dream vacation begins with the homemade coconut sorbet as a welcome refreshment. And Kurumba is a true paradise for families anyway. The absolute highlight is the Majaa Kids Club. Children from four to twelve years of age are very welcome here – for example, they dance and drum to

the traditional sounds of the Bodu Beru, they are offered snorkelling safaris, where they get interesting insights into the fascinating world of Nemo and Co. and playfully interact with the national language of the Maldives, Dhihevi. The kids club includes a large indoor area with countless games for all ages and a spacious outdoor area with water games, slides and climbing towers. An individual babysitting service can be booked for children from the age of two. So, if you are looking for a special break with your child, where everyone gets their money's worth, this Maldivian dream island is the perfect opportunity. A paradise island feeling with a great kids club with loving care and a varied programme. At the same time, it gives the parents the opportunity to spend time together - couple treatments in the spa, snorkelling trips or just relaxing on the sun lounger. Retreat and tranquillity are offered here as well as action and variety. Water sports, a breath-taking island backdrop or the culinary delights in a total of eight restaurants and four bars ensure unforgettable holiday memories. ■

Kurumba





Пионер Мальдив

Расположенный на небольшом частном острове, вы доберетесь до Курумбы всего за десять минут на скоростном катере из международного аэропорта. Пионер среди мальдивских курортов, был открыт в 1972 году с 30 хижинами из кораллов и кокосовых листьев, также является одним из самых семейных курортов на Мальдивах и характеризуется гордой историей, харизматической индивидуальностью и всесторонним разнообразием Мальдив. Сегодня на острове атолла Северный Мале гости найдут 180 современных роскошных вилл, но кокосовый остров, как следует из его названия, не утратил своего первоначального очарования. Только в прошлом году Kurumbabe был признан лучшим отелем «все включено» в Азии в конкурсе Traveller's Choice Award. Большим преимуществом для семей является короткая поездка на лодке от международного аэропорта Мале, всего в десяти минутах езды. После выхода из самолета отпуск мечты начинается с домашнего кокосового сорбета в качестве приветственного освежающего угощения. И в любом случае Курумба – настоящий рай для семейного отдыха. Абсолютной изюминкой является детский клуб Мажаа. Здесь очень рады детям в возрасте от четырех до двенадцати лет

– например, они танцуют и барабанят под традиционные звуки Боду-Беру, им предлагают снорклинг с маской и трубкой, где они получают интересные знания об увлекательном мире Немо и Ко и игриво знакомятся с национальным языком Мальдив, дхихеви. Детский клуб включает в себя большую крытую зону с бесчисленными играми для всех возрастов и просторную открытую площадку с водными играми, горками и башнями для скалолазания. Для детей в возрасте от двух лет можно заказать индивидуальные услуги няни. Так что, если вы ищете особенный отдых со своими детьми, где каждый получает достойное вознаграждение, этот остров Мальдивской мечты – идеальная возможность. Ощущение райского острова с отличным детским клубом с заботой и разнообразными программами. Что в то же время дает родителям возможность провести время вместе – парные процедуры в спа, поездки для снорклинга или просто отдых на шезлонге. Здесь предлагается уединение и спокойствие, а также развлечения и разнообразие. Водные виды спорта, захватывающий дух островной пейзаж или кулинарные изыски в восьми ресторанах и четырех барах гарантируют вам незабываемые впечатления от отдыха. ■

Kurumbaba



Castle Stuart Golf Links (Inverness)

GOLF FÜR GENIESSER

Die schottischen Highlands

Für Schotten gelten die Highlands als das mystische Herz des Landes, eine Landschaft mit Bergen, einsamen Tälern, Seen mit Ungeheuern (Loch Ness), Flüssen, Moorlandschaften und schroffen Küsten, eine Gegend, die Helden wie William Wallace hervorbrachte, dessen Kampf und Sterben für die Freiheit des Landes im Film und der Fernsehserie »Braveheart« ein Millionenpublikum faszinierte. Bisher lockte dieses Hochland vor allem Golfer wegen eines Platzes an: Royal Dornoch, im letzten Ranking der »World's 100 Greatest Golf Courses« des US-Magazins »Golf Digest« die Nummer vier. Aber die Highlands haben noch viel mehr in petto: Weitere tolle Links Courses sowie vorzügliche Herbergen und Restaurants.

Beginnen wir unsere Reise in die Highlands in Inverness, mit rund 50.000 Einwohnern die Hauptstadt der Region und die nördlichste »City« des Vereinten Königreichs. Seit 2009 nur wenige Kilometer vom Airport der Stadt entfernt der grandiose Links Course von Castle Stuart direkt am Moray Firth eröffnete, gilt dieser Platz in den Dünen als einer der »Must-Play-Courses« in Schottland. Die Castle Stuart Golf Links werden in allen Rankings unter den Hundert besten der Welt geführt. Schon drei Mal wurde auf diesem Platz die Scottish Open ausgetragen, ein Profiturnier der European Tour. Die Bilder von den spektakulär am Meer gelegenen

Spielbahnen mit herrlichen Aussichten auf die Kessock Bridge und das Chanonry Point Lighthouse gingen dadurch um die Welt. Auch das im Art-Deco-Stil erbaute Clubhaus gilt mittlerweile als eines der Markenzeichen des Platzes, Ideal für den Drink und Snacks nach der Runde mit herrlicher Aussicht aufs Meer. Castle Stuart bietet auf dem Platz in der Golf Lodge, der Castle Cottage und dem Farmhouse Unterkünfte für Gruppen von 4 bis 8 Personen an. Zurück zum Golf: Nur 15 Minuten von Castle Stuart lockt ein weiterer, berühmter Links Course, der Nairn Golf Club. Nairn testet Golfer mit dem längsten seitlichen Wasserhindernis der Welt, der Nordsee, denn bei den ersten sieben Spielbahnen lauert rechts das Wasser des Moray Firth. Nur einen Steinwurf vom Platz liegt mit dem Sandown House, ein heimeliges 5-Sterne Bed & Breakfast mit sechs Zimmern. Für Golfer ist diese Herberge ideal, weil die gesamte Familie ebenfalls die Schläger schwingt und man nach der Runde herrlich fachsimpeln kann. Andrew, der Sohn der Eigentümer Liz und Andrew Burgess, arbeitet nach der abgeschlossenen Ausbildung zum PGA Golf Professional im Nairn Golf Club als Golf Operations Manager. Sein Bruder Sean verdient sich neben seinem Ingenieur-Studium gelegentlich als Caddy auf diesem vorzüglichen Privatplatz ein Zubrot. Rund eine Stunde Autofahrt dauert es von Inverness bis zum Royal Dornoch Golf Club. Für die Golflegende Jack Nicklaus steht fest: Jeder Golfer muss mindestens einmal im Leben diesen Platz spielen. Solche Lobhymnen sind nichts Neues. Schon 1630 schrieb Sir Robert


Links House at Royal Dornoch

Golf Road
Dornoch IV25 3LW
Highlands, Schottland
www.linkshousedornoch.com
info@linkshousedornoch.com
+44 1862 810279

Sandown House Luxury Bed & Breakfast

Sandown Farm Lane
Nairn IV12 5NE, Schottland
www.sandownhouse.com
liz@sandownhouse.com
+44 1667 451363

Castle Stuart Golf Links

(Golfplatz mit eigenen Lodges direkt auf dem Platz)
Dalcross
Inverness IV2 7JL
Schottland
www.castlestuartgolf.com
bookings@castlestuartgolf.com
+44 1463 796111

Gordon im »Guinness Book of Golf Facts and Feats«, dass der Golfplatz von Dornoch besser sei als die »playing fields« von St. Andrews. Von fast allen der 18 Spielbahnen des Championship Courses (der Club verfügt über einen zweiten reizvollen Platz »Struie«) genießt man traumhafte Meeresblicke auf den Firth of Dornoch und den weißen Sandstrand.


Seit im Juni 2013 direkt am ersten Abschlag des Royal Dornoch Golf Clubs das »Links House at Royal Dornoch« eröffnete, verfügt die Gegend auch über eine Fünf-Sterne-Herberge mit 15 luxuriösen Zimmern und zwei Apartments. Im dem 1843 erbauten Hauptgebäude, einem ehemaligen Pfarrhaus, befinden sich neben der Rezeption fünf Deluxe Rooms und dem Restaurant »Mara« die beiden luxuriösen Lounges, die Library mit einem offenen Kamin und die Single Malt Whisky Honesty Bar. Weitere Unterkünfte befinden sich in zwei neuen, im viktorianischen Stil erbauten Gebäuden. Das »Mews« verfügt über fünf Suiten und im Erdgeschoss über das »Laxford Apartment« mit Blick auf das private Putting Green des Links House. Im 2017 eröffneten »Glenshiel« warten weitere fünf Suiten sowie das Mallart Apartment auf Gäste. Es befindet sich als Penthouse im obersten Stockwerk mit einem eigenen Balkon und herrlichen Aussichten auf den Meeresarm Firth of Dornoch. Im Sporting Bothy (Bothy, schottisch für Hütte), können Golfer ihr Golf Bag lagern. Von dort sind es nur einige Schritte bis zum von den Greenkeepern von Royal Dornoch gepflegten Putting Grün des Hotels. Das Fine-Dining-Restaurant des Links House beginnt unter dem »Mara - Seafood and Highland Fayre« und unter der Leitung von Küchenchef James McDonald im Frühjahr/Sommer 2021 ein neues Konzept, um das Beste zu feiern, was Schottlands Speisekammern zu bieten haben. McDonald, der viele Jahre in den Restaurants des weltberühmten englischen Sternekochs Gordon Ramsay arbeitete, serviert im »Mara« (schottisches Gälisch für Meer) vor allem saisonale und regionale Produkte aus den Gewässern und den Wäldern von Schottland. Neben dem »A la Carte«-Menü gibt es auch ein 7-Gang-Degustationsmenü. Wer

sich diesen kulinarischen Genuss gönnt in dessen Namen wird für »Glen Affric's Trees for Life Project« eine Summe gespendet. Das »Mara« wird Frühstück, Mittagessen, Afternoon-Tea und Dinner servieren.

Mit »Luigi's«, das von dem Amerikaner Chris Surrmonte und seiner Lebensgefährtin Kate Grant geführt wird, gibt es in dem 1200-Seelen-Dorf noch ein weiteres sehr gutes Restaurant. Aber auch im Clubhaus von Royal Dornoch kann man mit Blick über den berühmten ersten Abschlag vorzüglich speisen. Gäste sind dort jederzeit willkommen.

Golfern, die länger in Dornoch verweilen, stehen nicht nur die beiden Plätze von Royal Dornoch offen. Wer ein 350 Pfund Greenfee nicht scheut, kann auch auf den Carnegie Links, dem nur zehn Minuten entfernten Golfplatz des exklusiven Privatclubs »The Carnegie Club at Skibo Castle« in Dornoch, eine Runde spielen. Jeden Morgen mit einer einzigen Startzeit um 9 Uhr können bis zu vier Golfer gemeinsam auf eine Runde gehen. Wer so tief für eine Runde in die Tasche greift, bekommt ein ganz besonderes Erlebnis: einen tollen Platz mit Meeres- und Seeblicken, dazu fast immer das Gefühl, diese herrliche Spielwiese fast für sich alleine zu haben. Und im Preis für eine Runde ist auch noch ein Drei-Gang-Lunch im noblen Clubhaus enthalten. Das Skibo Castle, in dem Madonna im Jahr 2000 Guy Ritchie heiratete, mit seinen 21 Gästezimmern steht allerdings nur den Mitgliedern des Carnegie Clubs offen. Weit günstiger, ja geradezu ein Schnäppchen ist eine Runde im Brora Golf Club, ebenfalls ein toller Links Course – mit einer Besonderheit: Die lokalen »Crofter« (schottische Bauern ohne eigenes Land) dürfen ihre Kühe und Schafe auf dem Platz weiden lassen. Die Grüns sind mit einem Elektrozaun vor den Huftieren gesichert – Golfer und Nutztiere auf einer Wiese. Die Highlands haben eben viel, auch Ungewöhnliches zu bieten. ■

Text: Helma Scheffler (Deutsch/Englisch)



Brora Golf Club

GOLF FOR CONNOISSEURS

The Scottish Highlands

For Scots the Highlands are the mystical heart of their country, a landscape with mountains, lonesome valleys, lakes with monsters (Loch Ness), rivers, marshland and rugged coastlines. This country produced heroes like William Wallace whose fight and death for Scotland's freedom fascinated millions all over the world with the TV-series and movie «Braveheart». For a long time golfers traveled to the Highlands for one single course: Royal Dornoch, a links ranked No. 4 in the «World's 100 Greatest Golf Courses» of US magazine «Golf Digest». But the Highlands offer a lot more: more great links courses, top-notch accommodation and restaurants.

Let's start our excursion to the Highlands in Inverness, with approx. 50,000 citizens the capital of the region and the northern-most «city» of the United Kingdom. Since its opening in 2009 Castle Stuart Golf Links, located next-door to the city's airport, made it on the bucket list of all links aficionados. Castle Stuart is listed among the world's Top 100 in every ranking. Three times this course hosted the Scottish Open, a tournament of the European Tour. The images of the fairways situated directly by the sea with gorgeous views of Kessock Bridge and Chanonry

Point Lighthouse were shown around the world. The art-deco style clubhouse has become another signature feature of Castle Stuart. Right on the course, between fairways Castle Stuart offers accommodation for groups from 4 to 8.

Back to golf: Just a 15-minutes' drive from Castle Stuart you will find another great golf course that should not be missed. Nairn Golf Club tests golfers with the longest lateral water hazard, the North Sea. At the first seven holes Moray Firth lies in wait for balls sliced or pushed by right-handed golfers or hooked by southpaws. Just a short par 4 from the course golfers find an ideal place to stay. At Sandown House, a homely 5-star bed & breakfast with rooms, golfers can talk shop with owners Liz and Andrew Burgess, since the whole family consists of hard-core golfers. Andrew served as Nairn's club captain. Son Andrew jr., a PGA Professional, works as Golf Operations Manager at this world renowned club. His brother Sean studies engineering and makes some extra money as a looper on his home course. It takes about an hour to drive from Inverness to Royal Dornoch Golf Course. For golf legend Jack Nicklaus one thing is certain: «Every golfer has to play Dornoch once in his or her life!» Such praise is nothing new. In 1630, according to the «Guinness Book of Golf Facts and Feats», Sir Robert Gordon described the course in glowing terms.



Mara Restaurant at The Links House

The Nairn Golf Club

Seabank Road
Nairn IV12 4HB, Schottland
www.nairngolfclub.co.uk
bookings@nairngolfclub.co.uk
+44 1667 453208

Royal Dornoch Golf Club

Golf Road
Dornoch IV25 3LW
Schottland
www.royaldornoch.com
bookings@royaldornoch.com
+44 1862 810219

Brora Golf Club

Golf Road
Brora KW9 6QS
Schottland
www.broragolfclub.co.uk
secretary@broragolfclub.co.uk
+44 1408 621417

Dornoch... «doe surpass the fields of Montrose or St Andrews», he wrote. There are also written records showing that golf was played at Dornoch in 1616, long before its first nine-hole golf club was founded in 1877. This makes Dornoch the world's third oldest golf course (behind St Andrews and Leith). Famous American golf writer Herbert Warren Wind called it the most natural course in the world. Five-time British Open champ Tom Watson, praised it the most fun he'd had playing golf. Almost from each and every fairway golfers can enjoy dreamlike vistas of Firth of Dornoch and the beautiful white sandy beach. The club owns another nice 18-hole links course called Struie. The clubhouse overlooking the course is a good place for a dram of whisky after a round and to enjoy excellent Scottish food. In 2009 «Links House at Royal Dornoch», a 5 star award winning luxury accommodation & fine dining with the charm, grace and elegance of the world's finest boutique hotels, opened adjacent to the 1st tee at Royal Dornoch Golf Club. After adding new buildings «Links House» now boasts 15 rooms and suites plus two apartments. The main building, a former manse completed in 1843, hosts the reception, the Restaurant «Mara», five «Deluxe Rooms» and two lounges, «Library» with an open fire place and the «Single Malt Whisky Honesty Bar». The two new additions were built in Victorian style. «Mews» boasts five suites and «Laxford Apartment» on the ground floor with views at the private putting green which is maintained by Royal Dornoch's greenkeepers. In 2017 «Glenshiel» opened with another five suites and a Penthouse style apartment on the top floor with wonderful views of the estuary Firth of Dornoch. Golfers can store their bags in the «Sporting Bothy» (Scottish for hut), change shoes and practice on the hotel's putting green. In spring/summer 2021 the fine dining restaurant will open with a new concept. «Mara – Seafood and Highland Fayre» is designed by chef James McDonald to celebrate the

best of Scotland's larder inspired by the dramatic Highland landscapes which surround Dornoch, the restaurant will serve the finest produce from Scotland's waters, fields and forests with dishes designed to delight and inspire. Translating to 'sea' in Scottish Gaelic, «Mara» seeks to provide diners with an authentic Highland experience with a menu motivated by sustainable values and filled with local, seasonal produce. McDonald used to work for famous English star chef Gordon Ramsay. With «Luigi's» restaurant run by American Chris Surmonte and his partner Kate Grant the 1200 citizen village Dornoch is home to another excellent eatery. Golfers willing to shell out 350 Pounds greenfee can play another great course in Dornoch. Skibo Castle where Madonna got married to Guy Ritchie in 2000 is now home of an exceptional exclusive private members-only club, with its own world-class 18-hole course. Updated in 2016, and always private, Carnegie Links is renowned as among the finest links courses in Scotland. The club offers a four ball on each weekday Mondays to Fridays between early June and late September. These games must be played from 9 am each day and visitors can arrive early to make use of the outstanding practice facilities. During play, visitors will have access to the Halfway House and on conclusion of the round, a 3 course lunch is also provided in the newly renovated clubhouse. A lot cheaper, compared to Skibo a real bargain (125 Pounds) lies just a half an hour's drive away. Brora Golf Club is one of the greatest links courses – a hidden gem with a twist. Local crofters (Scottish farmers) let their livestock graze on the course, electrical fences around the greens keep cows and sheep away. Brora with its views of Kintrawell Bay feels like a throwback in time when famous architect James Braid originally laid out the course in 1923. From Castle Stuart to Brora: The Highlands offer golfers the best of both worlds: Modern links and a journey through time. ■

Royal Dornoch Golf Club

ГОЛЬФ ДЛЯ ЦЕНИТЕЛЕЙ

Шотландское высокогорье

Для шотландцев высокогорье считается мистическим сердцем страны, ландшафт с горами, одинокими долинами, озерами с монстрами (Лох-Несс), реками, вересковыми пустошами и суровыми побережьями, областью, которая произвела на свет таких героев, как Уильям Уоллес, чья борьба и смерть за свободу страны в фильме и телесериале «Храброе сердце» очаровали многомиллионную аудиторию. До сих пор это нагорье привлекало игроков в гольф в основном из-за одного поля: Royal Dornoch, занимающего четвертое место в последнем рейтинге «100 величайших полей для гольфа в мире» по версии американского журнала «Golf Digest». Но высокогорье имеет гораздо больше в запасе: больше отличных полей для гольфа, а также отличные турбазы и рестораны.

Давайте начнем наше путешествие в нагорье в Инвернесе, столице региона с населением около 50 000 жителей и самого северного «города» Соединенного Королевства. Поскольку грандиозная поле для гольфа Castle Stuart открылось прямо на набережной Морей-Ферт, всего в нескольких километрах от городского аэропорта, это поле считается одним из обязательных для посещения в Шотландии. Поле для гольфа Castle Stuart входит в сотню лучших в мире. На этом поле

уже трижды проводился Scottish Open, профессиональный турнир Европейского тура. В результате фотографии впечатляющих игровых дорожек, расположенных на берегу моря, с великолепными видами на мост Кессок и маяк Чанонри-Пойнт, разошлись по всему миру. Здание клуба, построенное в стиле ар-деко, теперь является одной из визитных карточек места, идеально подходит для напитков и закусок после тура с прекрасным видом на море. Castle Stuart предлагает размещение групп от 4 до 8 человек на площади в Golf Lodge, Castle Cottage и Farmhouse. Вернемся к гольфу: всего в 15 минутах от замка Стюарт есть еще одно известное поле – гольф-клуб Nairn. Nairn испытывает игроков в гольф с самой длинной боковой водной преградой в мире – Северным морем, потому что на первых семи игровых дорожках справа скрываются воды Морей Ферт. В двух шагах от поля находится Sandown House, уютный 5-звездочный отель типа «постель и завтрак» с шестью комнатами. Этот отель идеально подходит для игроков в гольф, потому что вся семья также играет в гольф, и вы можете славно потренироваться после раунда. Эндрю, сын владельцев Лиз и Эндрю Берджесс, работает менеджером по Golf Operations после завершения обучения PGA Golf Professional в гольф-клубе Nairn. Его брат Шон, помимо инженерного образования, иногда зарабатывает дополнительный доход в качестве кэджи в этом прекрасном частном месте. Поездка на автомобиле от Инвернеса до гольф-клуба Royal Dornoch занимает около часа. Легенда гольфа Джек Никлаус настаивает: каждый гольфист должен играть на этом поле хотя

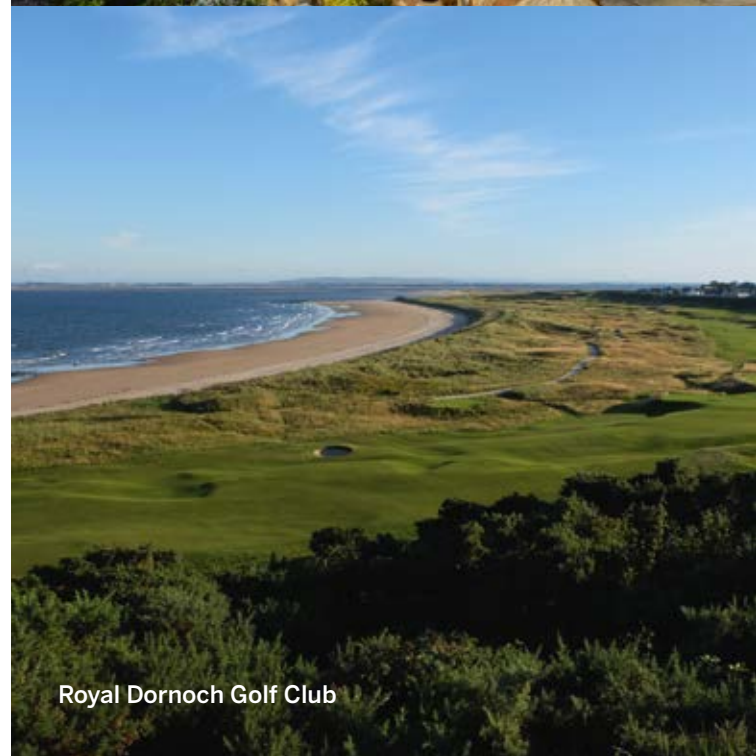
бы раз в жизни. Такие хвалебные гимны не являются чем-то новым. Еще в 1630 году сэр Роберт Гордон написал в «Книге рекордов Гиннеса, посвященной гольфу», что поле для гольфа в Дорнохе было лучше, чем «игровые поля» в Сент-Эндрюсе. Почти со всех 18 лунок чемпионского поля (в клубе есть второе восхитительное поле «Struie») вы можете наслаждаться фантастическим видом на залив Ферт-оф-Дорнох и белый песчаный пляж. С тех пор, как в июне 2013 года Links House в Royal Dornoch открылся прямо на первой линии гольф-клуба Royal Dornoch, в этом районе также появился пятизвездочный отель с 15 роскошными номерами и двумя апартаментами. В главном здании, построенном в 1843 году, бывшем приходском доме, рядом со стойкой регистрации расположены пять номеров Делюкс и ресторан «Мара», два роскошных лаунжа, библиотека с открытым камином и бар самообслуживания Honesty Bar с односолодовым виски. Другие номера расположены в двух новых зданиях, построенных в викторианском стиле. В Mews есть пять люксов и апартаменты Laxford на первом этаже с видом на частный Putting Green Left House. В «Гленшил», открывшемся в 2017 году, гостей ждут еще пять апартаментов, а также апартаменты Mallart. Они расположен как пентхаус на верхнем этаже с собственным балконом и прекрасным видом на залив Ферт-оф-Дорнох. В Sporting Bothy (по-шотландски «хижина») игроки в гольф могут хранить свои сумки для гольфа. Отсюда всего несколько шагов до лужайки отеля, за которым следят Гринкиперы из Royal Dornoch. Ресторан изысканной кухни Links House запускает новую концепцию весна/лето 2021 года под названием «Mara - Seafood and Highland Faure» под руководством шеф-повара Джеймса Макдональда, чтобы прославить самое лучшее, что могут предложить кладовые Шотландии. Макдональд, много лет проработавший в ресторанах всемирно известного английского звездного шеф-повара Гордона Рамзи, подает в ресторане «Мара» (шотландский гэльский для моря) в основном сезонные и региональные продукты из вод и лесов Шотландии. В дополнение к меню «A la Carte», есть также дегустационное меню из 7 блюд. Те, кто побалуют себя этими кулинарными угощениями, пожертвуют от себя на проект «Glen Affric's Trees for Life Project». В «Мара» подают завтрак, обед, полдник и ужин. В деревне на 1200 жителей есть еще один очень хороший ресторан «Luigi's», которым управляют американец Крис Сурмонте и его спутница Кейт Грант. Но и в клубе Royal Dornoch вы также можете изысканно победать с видом на знаменитую первую лунку. Здесь всегда рады гостям. Для игроков в гольф, которые остаются в Dornoch подольше, могут пользоваться не только двумя полями Royal Dornoch. Те, кого не смущает плата за Green-fee в 350 фунтов, могут также сыграть партию на Carnegie Links, поле для гольфа эксклюзивного частного клуба «The Carnegie Club at Skibo Castle» в Дорнох, всего в десяти минутах ходьбы. Каждое утро с одним и тем же временем старта в 9 часов утра до четырех игроков в гольф могут вместе сыграть раунд. Те, кто глубоко погружается в раунд, получают совершенно особенные впечатления: отличное место с видом на море и озеро и почти всегда ощущение того, что эта замечательная игровая площадка находится почти в вашем распоряжении. В стоимость одного раунда также входит обед из трех блюд в стильном клубе. Замок Скибо, где Мадонна вышла замуж за Гая Ричи в 2000 году, с его 21 комнатой для гостей открыт только для членов Клуба Карнеги. Раунд в гольф-клубе Broga, который также является отличным полем для гольфа, но существенно дешевле – является совершенно выгодной сделкой с особенностью: местным «крестьянам» (шотландским фермерам без своей земли) разрешается пасти своих коров и овец на поле. От копытных лужайка ограждена электрическим забором – гольфисты и сельскохозяйственные животные на лугу. Высокогорье может многое предложить, в том числе и необыкновенного. ■



Nairn Golf Club



The Links House at Dornoch



Royal Dornoch Golf Club

PUBLISHING GROUP® *Deluxe*

Publishing Deluxe Holding GmbH
Wurzingergasse 7/9, 1180 Vienna, Austria
office@publishinggroupdeluxe.com



CEO, Publisher

Alexandra Nina Burgesmeir

Art Director

Bianca Würger

Managing Editor

Caroline Stoppacher

Social Media & Sales Consultant

Natasha Burgesmeir

natasha.burgesmeir@publishinggroupdeluxe.com

Contributions to this Magazine by

Madeleine Hruby, Sandra Kolbinger, Lisa Kowalski,
Maria Pavlova, Barbara Schuch

Translations

Quality Translation (English)
perevodspoluslova.ru (Russian)

Cover

Munich Deluxe Spring/Summer 2021 © Cartier – Clash de Cartier
Switzerland Deluxe Spring/Summer 2021 © GRAFF – Tribal collection
Vienna Deluxe Spring/Summer 2021 © Sisley Paris, Kampagne für Izia La Nuit – Sisley, Model: Sonia Vasena
Publishing Deluxe E-paper/May 2021 © Maserati/Jake Rosenberg, Model: David Beckham

Published in German, English & Russian.

© No part of this magazine, including text, photographs, illustrations, advertising layouts or other graphics may be reproduced in any way without prior written consent of Publishing Group Deluxe.

Make-A-Wish®
ÖSTERREICH

Herzenswünsche geben Kraft
Helfen auch Sie unter www.make-a-wish.at



HEALING MOISTURE

Crème de la Mer

Open a world of radiant possibilities with our original healing moisturizer.

Skin feels firmer, supple and smooth as fine lines appear softened over time. With cell-renewing, kelp-infused Miracle Broth™, Crème de la Mer brings luminous vitality to any skincare ritual.



LA MER

LaMer.eu #LoveLaMer